

# Službeni list

## Europske unije

L 335



Hrvatsko izdanje

Zakonodavstvo

Svezak 56.

14. prosinca 2013.

Sadržaj

II. *Nezakonodavni akti*

## UREDBE

- ★ Uredba Vijeća (EU) br. 1331/2013 od 10. prosinca 2013. kojom se prilagođava, od 1. srpnja 2012., stopa doprinosa za mirovinsko osiguranje dužnosnika i ostalih službenika Europske unije ..... 1
- ★ Uredba Vijeća (EU) br. 1332/2013 od 13. prosinca 2013. o izmjeni Uredbe (EU) br. 36/2012 o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Siriji ..... 3
- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 1333/2013 od 13. prosinca 2013. o izmjeni uredaba (EZ) br. 1709/2003, (EZ) br. 1345/2005, (EZ) br. 972/2006, (EZ) br. 341/2007, (EZ) br. 1454/2007, (EZ) br. 826/2008, (EZ) br. 1296/2008, (EZ) br. 1130/2009, (EU) br. 1272/2009 i (EU) br. 479/2010 u pogledu obveze obavješćivanja u okviru zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta ..... 8
- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 1334/2013 od 13. prosinca 2013. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 1290/2008 u pogledu naziva nositelja odobrenja te preporučene doze pripravka *Lactobacillus rhamnosus* (CNCM-I-3698) i *Lactobacillus farciminis* (CNCM-I-3699) <sup>(1)</sup> ..... 12
- ★ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 1335/2013 od 13. prosinca 2013. o izmjeni Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 29/2012 o tržišnim standardima za maslinovo ulje ..... 14

Cijena: 4 EUR

(Nastavlja se na sljedećoj stranici)

<sup>(1)</sup> Tekst značajan za EGP
**HR**

Akti čiji su naslovi tiskani običnim slovima su oni koji se odnose na svakodnevno upravljanje poljoprivrednim pitanjima, a općenito vrijede ograničeno razdoblje.

Naslovi svih drugih akata tiskani su masnim slovima, a prethodi im zvjezdica.

★ Uredba Komisije (EU) br. 1336/2013 od 13. prosinca 2013. o izmjeni direktiva 2004/17/EZ, 2004/18/EZ i 2009/81/EZ Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s pragovima primjene za postupke dodjele ugovora <sup>(1)</sup> .....	17
★ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 1337/2013 od 13. prosinca 2013. o utvrđivanju pravila za primjenu Uredbe (EU) br. 1169/2011 Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu navođenja zemlje podrijetla ili mjesta podrijetla za svježe, rashlađeno i smrznuto svinjsko, ovčje i kozje meso te meso peradi .....	19
★ Provedbena uredba Komisije (EU) br. 1338/2013 od 13. prosinca 2013. o 208. izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 881/2002 o određenim posebnim mjerama ograničavanja protiv određenih osoba i subjekata povezanih s mrežom Al Qaidom .....	23
Provedbena uredba Komisije (EU) br. 1339/2013 od 13. prosinca 2013. o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća .....	25
Provedbena uredba Komisije (EU) br. 1340/2013 od 13. prosinca 2013. o određivanju uvoznih carina za sektor žitarica primjenjivih od 16. prosinca 2013. ....	27
Provedbena uredba Komisije (EU) br. 1341/2013 od 13. prosinca 2013. o određivanju mjere u kojoj se mogu prihvatiti zahtjevi za uvozne dozvole podneseni u studenome 2013. za određene mliječne proizvode u okviru određenih carinskih kvota otvorenih Uredbom (EZ) br. 2535/2001 .....	30

#### ODLUKE

2013/756/EU:

★ Odluka Vijeća od 2. prosinca 2013. o utvrđivanju stajališta koje treba zauzeti u ime Europske unije u Odboru za javnu nabavu u vezi s odlukama o provedbi određenih odredaba Protokola o izmjeni Sporazuma o javnoj nabavi .....	32
--	----

2013/757/EU:

★ Odluka Vijeća od 9. prosinca 2013. o imenovanju njemačkog člana i zamjenika njemačkog člana Odbora regija .....	45
---	----

2013/758/EU:

★ Odluka Vijeća od 10. prosinca 2013. kojom se utvrđuje da Poljska nije poduzela učinkovito djelovanje kao odgovor na Preporuku Vijeća od 21. lipnja 2013. ....	46
---	----

2013/759/EU:

★ Odluka Vijeća od 12. prosinca 2013. o prijelaznim mjerama upravljanja ERF-om od 1. siječnja 2014. do stupanja na snagu 11. Europskoga razvojnoga fonda .....	48
--	----



<sup>(1)</sup> Tekst značajan za EGP

## II.

(Nezakonodavni akti)

## UREDBE

## UREDBA VIJEĆA (EU) br. 1331/2013

od 10. prosinca 2013.

**kojom se prilagođava, od 1. srpnja 2012., stopa doprinosa za mirovinsko osiguranje dužnosnika i ostalih službenika Europske unije**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

iznosi više od jednog postotnog boda iznad ili ispod stope važeće za prethodnu godinu (11,6 %).

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

- (3) Radi aktuarske ravnoteže mirovinskog osiguranja dužnosnika i ostalih službenika Unije i uzimajući u obzir aktuarske procjene iz 2011. i 2012., Vijeće smatra da bi stopu doprinosa trebalo prilagoditi na 10,6 % osnovne plaće.

uzimajući u obzir Pravilnik o osoblju za dužnosnike i Uvjete zaposlenja ostalih službenika Europskih zajednica („Pravilnik o osoblju”) utvrđene Uredbom Vijeća (EEZ, Euratom, EZUČ) br. 259/68 <sup>(1)</sup>, a osobito njegovim 83.a i Prilogom XII. Pravilniku o osoblju,

- (4) Međutim, u svjetlu nedavnih i budućih presuda u predmetima u vezi s prilagodbom plaća i mirovina za 2011. i u predmetu 2012. te u vezi s prilagodbom stope doprinosa za mirovinsko osiguranje za 2011. godinu rezultat te prilagodbe može biti podložan promjeni. Provedba tih presuda može utjecati na izračun stopa doprinosa za 2012. i 2013. godinu te stoga zahtijevati da Vijeće, ponovno prilagodi spomenute stope doprinosa s retroaktivnim učinkom. Ako je to primjenjivo, to može dovesti do povrata preplaćenih iznosa od osoblja,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

- (1) U skladu s člankom 13. Priloga XII. Pravilnika o osoblju, Eurostat je podnio izvješće o aktuarskoj procjeni mirovinskog osiguranja za 2012. u kojem se ažuriraju parametri navedeni u tom Prilogu. Prema toj procjeni, stopa doprinosa potrebna za održavanje aktuarske ravnoteže mirovinskog osiguranja iznosila bi 9,9 % osnovne plaće.

DONIJELO JE OVU UREDBU:

## Članak 1.

S učinkom od 1. srpnja 2012., stopa doprinosa iz članka 83. stavka 2. Pravilnika o osoblju iznosi 10,6 %.

- (2) Sukladno članku 2. stavku 1. Priloga XII. Pravilniku o osoblju, prilagodba ne može dovesti do doprinosa koji

## Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

<sup>(1)</sup> Uredba (EEZ, EURATOM, EZUČ) br 259/68 Vijeća od 29. veljače 1968. kojom se utvrđuje Pravilnik o osoblju za dužnosnike i Uvjete zaposlenja ostalih službenika Europskih zajednica (SL L 56, 4.3.1968, str.1.).

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 10. prosinca 2013.

*Za Vijeće*  
*Predsjednik*  
R. ŠADŽIUS

---

**UREDBA VIJEĆA (EU) br. 1332/2013****od 13. prosinca 2013.****o izmjeni Uredbe (EU) br. 36/2012 o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Siriji**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 215.,

uzimajući u obzir Odluku Vijeća 2013/255/ZVSP od 31. svibnja 2013. o mjerama ograničavanja protiv Sirije <sup>(1)</sup>,

uzimajući u obzir zajednički prijedlog Visokog predstavnika Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku te Europske komisije,

budući da:

- (1) Dana 13. prosinca 2013. Vijeće je donijelo Odluku 2013/760/ZVSP <sup>(2)</sup> o izmjeni Odluke 2013/255/ZVSP.
- (2) Potrebno je predvidjeti odstupanje od zabrane financiranja i financijske pomoći povezane s određenim predmetima i tehnologijom u odnosu na aktivnosti koje je poduzela Organizacija za zabranu kemijskog oružja (OPCW) u skladu sa stavkom 10. Rezolucije 2118(2013) Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda (UN).
- (3) Radi olakšavanja sigurnog povrata zakonitim vlasnicima predmeta koji predstavljaju sirijsku kulturnu baštinu, a koji su nezakonito uklonjeni iz Sirije, potrebno je predvidjeti dodatne mjere ograničavanja kako bi se zabranio uvoz, izvoz ili prijenos takvih predmeta.
- (4) Odstupanje od zamrzavanja financijskih sredstava ili gospodarskih izvora potrebnih za humanitarnu pomoć trebalo bi odobriti isključivo ako se financijska sredstva ili gospodarski izvori oslobode u korist UN-a u svrhu isporuke takve pomoći u skladu s Operativnim planom za humanitarnu pomoć Siriji (SHARP). Prilikom razmatranja zahtjeva za ovlaštenje, nadležna tijela trebala bi uzeti u obzir humanitarna načela čovječnosti, neutralnosti, nepristranosti i neovisnosti određena u Europskom konsenzusu o humanitarnoj pomoći.
- (5) Potrebno je predvidjeti dodatno odstupanje od zamrzavanja imovine i zabrane stavljanja na raspolaganje financijskih sredstava ili gospodarskih izvora kako bi se omogućili prijenosi od strane osobe ili subjekta koji se ne nalazi na crnoj listi osobi ili subjektu koji se ne nalazi na crnoj listi, putem subjekta koji se nalazi na crnoj listi, u

vezi s posebnim ugovorom o trgovini za opskrbu lijekova, hrane, skloništa, sanitarnih predmeta i higijenskih potrepština za civilnu upotrebu.

- (6) Gore spomenute mjere spadaju u područje primjene Ugovora i stoga je, prvenstveno zbog osiguranja da ih gospodarski subjekti u svim državama članicama primjenjuju na jedinstven način, za njihovu provedbu potrebno poduzimanje mjera na razini Unije.
- (7) Stoga Uredbu Vijeća (EU) br. 36/2012 <sup>(3)</sup> treba na odgovarajući način izmijeniti,

DONIJELO JE OVU UREDBU:

**Članak 1.**

Uredba (EU) br. 36/2012 izmjenjuje se kako slijedi:

1. U članku 2.a umeće se sljedeći stavak:

„3. Odstupajući od stavka 1. točke (a), nadležna tijela u državama članicama, kako su određena na internetskim stranicama navedenim u Prilogu III., mogu dodijeliti, pod uvjetima koje smatraju prikladnim, ovlaštenje za prodaju, dobavu, prijenos ili izvoz opreme, predmeta ili tehnologija navedenih u Prilogu I.A, što se poduzima u skladu sa stavkom 10. Rezolucije Vijeća sigurnosti UN-a 2118(2013) te relevantnim odlukama Izvršnog vijeća Organizacije za zabranu kemijskog oružja (OPCW), u skladu s ciljem Konvencije o zabrani razvijanja, proizvodnje, gomilanja i uporabe kemijskog oružja i o njegovu uništenju (Konvencija o kemijskom oružju) te nakon savjetovanja s OPCW-om.”

2. u članku 3. umeće se sljedeći stavak:

„5. Odstupajući od stavka 1. točaka (a) i (b), nadležna tijela u državama članicama, kako su određena na internetskim stranicama navedenim u Prilogu III., mogu dodijeliti, pod uvjetima koje smatraju prikladnim, ovlaštenje za pružanje tehničke pomoći, posredničkih usluga, financiranja ili financijske pomoći u vezi s opremom, predmetima ili tehnologijama navedenim u Prilogu I.A ako su takva tehnička pomoć, posredničke usluge, financiranje ili financijska pomoć predviđeni u svrhu prodaje, dobave, prijenosa ili izvoza takve opreme, predmeta ili tehnologija, što se poduzima u skladu sa stavkom 10. Rezolucije Vijeća sigurnosti UN-a 2118(2013) te relevantnim odlukama Izvršnog vijeća OPCW-a, u skladu s ciljem Konvencije o kemijskom oružju te nakon savjetovanja s OPCW-om.”

<sup>(1)</sup> SL L 147, 1.6.2013., str. 14.

<sup>(2)</sup> Odluka Vijeća 2013/760/ZVSP od 13. prosinca 2013. o izmjeni Odluke 2013/255/ZVSP o mjerama ograničavanja protiv Sirije (Vidi stranicu 50 ovog Službenog lista.)

<sup>(3)</sup> Uredba (EU) br. 36/2012 od 18. siječnja 2012. o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Siriji i stavljanju izvan snage Uredbe (EU) br. 442/2011 (SL L 16, 19.1.2012., str. 1.).

## 3. umeće se sljedeći članak:

## „Članak 3.b

Članak 3.a ne primjenjuje se na pružanje financiranja ili financijske pomoći, uključujući izvedene financijske instrumente, kao i na usluge posredovanja u osiguranju i ponovnom osiguranju u vezi s osiguranjem i ponovnim osiguranjem za bilo koji uvoz ili prijevoz predmeta i tehnologija navedenih u Zajedničkom popisu robe vojne namjene ako su porijeklom iz Sirije ili se izvoze iz Sirije u bilo koju drugu zemlju, poduzete u skladu sa stavkom 10. Rezolucije Vijeća sigurnosti UN-a 2118(2013) te relevantnim odlukama Izvršnog vijeća OPCW-a, u skladu s ciljem Konvencije o kemijskom oružju.”;

## 4. umeće se sljedeći članak:

## „Članak 11.c

1. Zabranjuje se uvoz, izvoz, prijenos ili pružanje posredničkih usluga povezanih s uvozom, izvozom ili prijenosom sirijskih kulturnih dobara te drugih predmeta arheološke, povijesne, kulturne, rijetke znanstvene ili vjerske važnosti, uključujući predmete navedene u Prilogu XI., u slučaju da postoje osnovani temelji za sumnju da su predmeti uklonjeni iz Sirije bez pristanka njihova zakonitog vlasnika ili su uklonjeni kršenjem sirijskog prava ili međunarodnog prava, posebno ako su ti predmeti sastavni dio javnih zbirki popisanih u inventarima konzervatorskih zbirki sirijskih muzeja, arhiva, knjižnica ili inventara sirijskih vjerskih ustanova, u slučaju da postoji osnovana sumnja da su predmeti uklonjeni iz Sirije bez pristanka njihovog zakonitog vlasnika ili su uklonjeni kršenjem sirijskog zakona ili Konvencije UNESCO-a o mjerama zabrane i sprečavanja nezakonitog uvoza, izvoza i prijenosa vlasništva nad kulturnim dobrima.

2. Zabrana iz stavka 1. ne primjenjuje se ako se dokaže da:

- (a) predmeti su izvezeni iz Sirije prije 9. svibnja 2011. ili
- (b) predmeti se sigurno vraćaju zakonitim vlasnicima u Siriju.”;

## 5. u članku 16. prvom stavku, točka (f) zamjenjuje se sljedećim:

„(f) nužni za humanitarne svrhe, kao što je isporuka ili olakšavanje isporuke pomoći, uključujući lijekove, hranu, humanitarne djelatnike i povezanu pomoć, te pod uvjetom da se, u slučaju oslobađanja zamrznutih sredstava ili gospodarskih izvora, financijska sredstva i gospodarski izvori oslobode u korist UN-a s ciljem isporuke ili olakšavanja isporuke pomoći Siriji u skladu s Operativnim planom za humanitarnu pomoć Siriji (SHARP);”

## 6. u članku 16. dodaje se sljedeći stavak:

„(h) nužni za evakuacije iz Sirije.”

## 7. dodaje se sljedeći članak:

## „Članak 16.a

1. Izmjene članka 16. prvog stavka točke (f) predviđene Uredbom Vijeća (EU) br. 1332/2013 <sup>(1)</sup> ne utječu na ovlaštenja dodijeljena na temelju članka 16. prvog stavka točke (f) prije 15. prosinca 2013.

2. Zahtjevi za ovlaštenja na temelju članka 16. prvog stavka točke (f) koji su podneseni prije 15. prosinca 2013. smatraju se povučenima osim ako osoba, subjekt ili tijelo potvrde svoju namjeru zadržavanja zahtjeva nakon tog datuma.

(1) Uredba Vijeća (EU) br. 1332/2013 od 13. prosinca 2013. o izmjeni Uredbe (EU) br. 36/2012 o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Siriji (SL L 335, 14.12.2013., str. 3.).”

## 8. umeće se sljedeći članak:

## „Članak 21.c

1. Odstupajući od članka 14., nadležna tijela država članica, kako su utvrđena na internetskim stranicama navedenim u Prilogu III., mogu, pod uvjetima koje smatraju prikladnima, odobriti:

- (a) prijenos od strane ili putem banke Commercial Bank of Syria sredstava ili gospodarskih izvora primljenih od izvora izvan državnog područja Unije te zamrznutih nakon datuma uvrštenja te banke na crnu listu ako se prijenos odnosi na plaćanje za opskrbu lijekova, hrane, skloništa, sanitarnih predmeta i higijenskih potrepština za civilnu upotrebu; ili
- (b) prijenos sredstava ili gospodarskih izvora primljenih od izvora izvan državnog područja Unije u ili putem banke Commercial Bank of Syria ako se prijenos odnosi na plaćanje u vezi s posebnim ugovorom o trgovini za opskrbu lijekova, hrane, skloništa, sanitarnih predmeta i higijenskih potrepština za civilnu upotrebu;

pod uvjetom da nadležno tijelo relevantne države članice za svaki pojedini slučaj utvrdi da plaćanje neće izravno ili neizravno primati osoba ili subjekt navedeni u Prilogu II. ili Prilogu II.a i da prijenos ni na koji drugi način nije zabranjen ovom Uredbom;

2. Dotična država članica obavještava druge države članice i Komisiju, unutar četiri tjedna, o svakom ovlaštenju dodijeljenom prema ovom članku.”

## 9. Prilog ovoj Uredbi dodaje se kao Prilog XI.

## Članak 2.

Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u Službenom listu Europske unije.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 13. prosinca 2013.

*Za Vijeće*  
*Predsjednik*  
V. MAZURONIS

---

## PRILOG

## „PRILOG XI.

## Popis kategorija predmeta iz članka 11.c

ex oznaka KN	Opis proizvoda
9705 00 00	1. Arheološki predmeti, stariji od 100 godina koji su proizvodi:
9706 00 00	— istraživanja i nalazišta na kopnu i u podmorju
	— arheoloških lokaliteta
	— arheoloških zbirki
9705 00 00	2. Elementi koji čine sastavne dijelove umjetničkih, povijesnih ili vjerskih spomenika koji su bili raskomadani, stariji od 100 godina
9706 00 00	
9701	3. Crteži i slike, osim onih koje su uključene u kategoriju 4. ili 5., u potpunosti izrađene rukom u bilo kojem mediju i na bilo kojem materijalu <sup>(1)</sup>
9701	4. Akvareli, gvaševi i pastele u potpunosti izrađeni rukom na bilo kojem materijalu <sup>(1)</sup>
6914	5. Mozaici na bilo kojem materijalu, u potpunosti izrađeni rukom, osim onih iz kategorije 1. ili 2., i crteži u bilo kojem mediju, u potpunosti izrađeni rukom i na bilo kojem materijalu <sup>(1)</sup>
9701	
Poglavlje 49.	6. Originalne gravure, tiskane slike, serigrafije i litografije s pripadajućim pločama i originalnim posterima <sup>(1)</sup>
9702 00 00	
8442 50 80	
9703 00 00	7. Originalne skulpture ili kipovi i kopije izrađene istim postupkom kao i original <sup>(1)</sup> , osim onih iz kategorije 1.
3704	8. Fotografije, filmovi i njihovi negativ <sup>(1)</sup>
3705	
3706	
4911 91 00	
9702 00 00	9. Inkunabule i rukopisi uključujući zemljovide i glazbene partiture, pojedinačno ili u zbirkama <sup>(1)</sup>
9706 00 00	
4901 10 00	
4901 99 00	
4904 00 00	
4905 91 00	
4905 99 00	
4906 00 00	
9705 00 00	10. Knjige starije od 100 godina, pojedinačne ili u zbirkama
9706 00 00	
9706 00 00	11. Tiskani zemljovidi stariji od 200 godina
3704	12. Arhivi i svi njihovi elementi, svake vrste u bilo kojem mediju, stariji od 50 godina
3705	
3706	
4901	
4906	
9705 00 00	
9706 00 00	



ex oznaka KN	Opis proizvoda
9705 00 00	13. (a) Zbirke <sup>(?)</sup> i primjerci iz zooloških, botaničkih, mineraloških ili anatomskih zbirki;
9705 00 00	(b) Zbirke <sup>(?)</sup> od povijesnog, paleontološkog, etnografskog ili numizmatičkog interesa
9705 00 00	14. Prijevozna sredstva starija od 75 godina
Poglavlja 86. – 89.	
	15. Svi ostali antikni predmeti koji nisu uključeni u kategorije od 1. do 14.
	(a) stari između 50 i 100 godina:
Poglavlje 95.	— igračke, igre
7013	— predmeti od stakla
7114	— predmeti zlatarstva ili filigranstva
Poglavlje 94.	— namještaj
Poglavlje 90.	— optička, fotografska ili kinematografska oprema
Poglavlje 92.	— glazbeni instrumenti
Poglavlje 91.	— satovi i njihovi dijelovi
Poglavlje 44.	— proizvodi od drva
Poglavlje 69.	— lončarski proizvodi
5805 00 00	— tapiserija
Poglavlje 57.	— tepisi
4814	— zidni tapeti
Poglavlje 93.	— oružje
9706 00 00	(b) stariji od 100 godina.

<sup>(1)</sup> Koji su stariji od 50 godina i ne pripadaju svojem izvoru.

<sup>(2)</sup> Kako je definirao Sud u presudi u predmetu 252/84: „Kolekcionarski predmeti u smislu rubrike br. 97.05 Zajedničke carinske tarife predmeti su koji imaju posebna svojstva za uključenje u kolekciju, odnosno, relativno su rijetki, obično se ne upotrebljavaju za svoju izvornu namjenu, predmet su posebnih transakcija izvan uobičajene trgovine artiklima za sličnu uporabu te imaju veliku vrijednost.”

## PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 1333/2013

od 13. prosinca 2013.

**o izmjeni uredbama (EZ) br. 1709/2003, (EZ) br. 1345/2005, (EZ) br. 972/2006, (EZ) br. 341/2007, (EZ) br. 1454/2007, (EZ) br. 826/2008, (EZ) br. 1296/2008, (EZ) br. 1130/2009, (EU) br. 1272/2009 i (EU) br. 479/2010 u pogledu obveze obavješćivanja u okviru zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 1234/2007 od 22. listopada 2007. o uspostavljanju zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta i o posebnim odredbama za određene poljoprivredne proizvode (Uredba o jedinstvenom ZOT-u)<sup>(1)</sup>, a posebno njezin članak 192. stavak 2., u vezi s člankom 4.,

budući da:

- (1) Uredbom Komisije (EZ) br. 792/2009<sup>(2)</sup> utvrđuju se zajednička pravila prema kojima države članice Komisiji dostavljaju podatke i dokumente. Ta se pravila posebno odnose na obvezu država članica da koriste informacijske sustave koje im je Komisija stavila na raspolaganje i na potvrđivanje prava pristupa tijela ili osoba ovlaštenih za slanje obavijesti. Uredbom (EZ) br. 792/2009 utvrđuju se i zajednička načela koja se primjenjuju na informacijske sustave kako bi se njima jamčila vjerodostojnost, cjelovitost i čitljivost dokumenata tijekom vremena te se propisuje zaštita osobnih podataka. Obveza korištenja tih informacijskih sustava mora se predvidjeti svakom uredbom kojom se utvrđuje određena obveza obavješćivanja.
- (2) Komisija je u okviru svojih unutarnjih radnih postupaka i u odnosima s tijelima koja su uključena u zajedničku poljoprivrednu politiku razvila informacijski sustav kojim se omogućuje elektroničko upravljanje dokumentima i postupcima.
- (3) Putem tog sustava može se ispuniti više obveza priopćivanja i obavješćivanja, osobito onih koje su predviđene

<sup>(1)</sup> SL L 299, 16.11.2007., str. 1.

<sup>(2)</sup> Uredba Komisije (EZ) br. 792/2009 od 31. kolovoza 2009. o detaljnim pravilima u skladu s kojima države članice moraju Komisiji dostavljati podatke i dokumente pri provedbi zajedničke organizacije tržišta, sustava izravnih plaćanja, promidžbe poljoprivrednih proizvoda i režima koji se primjenjuju na najudaljenije regije i manje otoke u Egejskom moru (SL L 228, 1.9.2009., str. 3.).

uredbama Komisije (EZ) br. 1709/2003<sup>(3)</sup>, (EZ) br. 1345/2005<sup>(4)</sup>, (EZ) br. 972/2006<sup>(5)</sup>, (EZ) br. 341/2007<sup>(6)</sup>, (EZ) br. 1454/2007<sup>(7)</sup>, (EZ) br. 826/2008<sup>(8)</sup>, (EZ) br. 1296/2008<sup>(9)</sup>, (EZ) br. 1130/2009<sup>(10)</sup>, (EU) br. 1272/2009<sup>(11)</sup> i (EU) br. 479/2010<sup>(12)</sup>.

- (4) Radi učinkovitog upravljanja i uzimajući u obzir stečeno iskustvo, trebalo bi pojednostavniti ili precizirati određena priopćenja i obavijesti.
- (5) Kako bi se pojačao nadzor stanja na tržištu u sektoru maslinovog ulja i uzimajući u obzir iskustvo stečeno u tom području, potrebno je razjasniti određene obveze obavješćivanja država članica navedene u dijelu A Priloga III. Uredbi (EZ) br. 826/2008. U tu svrhu potrebno je učestalije dostavljati procjenu proizvodnje i potrošnje maslinovog ulja te isteka zaliha, ali obveza

<sup>(3)</sup> Uredba Komisije (EZ) br. 1709/2003 od 26. rujna 2003. o izjavama o prinosu i zalihama riže (SL L 243, 27.9.2003., str. 92.).

<sup>(4)</sup> Uredba Komisije (EZ) br. 1345/2005 od 16. kolovoza 2005. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu sustava uvoznih dozvola za maslinovo ulje (SL L 212, 17.8.2005., str. 13.).

<sup>(5)</sup> Uredba Komisije (EZ) br. 972/2006 od 29. lipnja 2006. o utvrđivanju posebnih pravila za uvoz Basmati riže i o prijelaznom sustavu kontrole za utvrđivanje njezina podrijetla (SL L 176, 30.6.2006., str. 53.).

<sup>(6)</sup> Uredba Komisije (EZ) br. 341/2007 od 29. ožujka 2007. o otvaranju i predviđanju upravljanja carinskim kvotama te uvođenju sustava uvoznih dozvola i potvrda o podrijetlu za češnjak i druge poljoprivredne proizvode uvezene iz trećih zemalja (SL L 90, 30.3.2007., str. 12.).

<sup>(7)</sup> Uredba Komisije (EZ) br. 1454/2007 od 10. prosinca 2007. o utvrđivanju zajedničkih pravila za utvrđivanje natječajnog postupka za utvrđivanje izvoznih subvencija za određene poljoprivredne proizvode (SL L 325, 11.12.2007., str. 69.).

<sup>(8)</sup> Uredba Komisije (EZ) br. 826/2008 od 20. kolovoza 2008. o utvrđivanju zajedničkih pravila za dodjelu potpore za privatno skladištenje određenih poljoprivrednih proizvoda (SL L 223, 21.8.2008., str. 3.).

<sup>(9)</sup> Uredba Komisije (EZ) br. 1296/2008 od 18. prosinca 2008. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu carinskih kvota za uvoz kukuruza i sirka u Španjolsku te za uvoz kukuruza u Portugal (SL L 340, 19.12.2008., str. 57.).

<sup>(10)</sup> Uredba Komisije (EZ) br. 1130/2009 od 24. studenoga 2009. o utvrđivanju zajedničkih detaljnih pravila za provjeru upotrebe i/ili određivanja interventnih proizvoda (SL L 310, 25.11.2009., str. 5.).

<sup>(11)</sup> Uredba Komisije (EU) br. 1272/2009 od 11. prosinca 2009. o utvrđivanju zajedničkih detaljnih pravila za provedbu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1234/2007 u pogledu otkupa i prodaje poljoprivrednih proizvoda u okviru javne intervencije (SL L 349, 29.12.2009., str. 1.).

<sup>(12)</sup> Uredba Komisije (EU) br. 479/2010 od 1. lipnja 2010. o utvrđivanju pravila za provedbu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1234/2007 u pogledu obavješćivanja Komisije od strane država članica u sektoru mlijeka i mliječnih proizvoda (SL L 135, 2.6.2010., str. 26.).

obavješćivanja ograničava se na države članice koje proizvode maslinovo ulje. Izmjena bi se trebala primjenjivati od 1. siječnja 2014. budući da je to očekivani datum primjene nove zajedničke organizacije tržišta.

- (6) Uredbe (EZ) br. 1709/2003, (EZ) br. 1345/2005, (EZ) br. 972/2006, (EZ) br. 341/2007, (EZ) br. 1454/2007, (EZ) br. 826/2008, (EZ) br. 1296/2008, (EZ) br. 1130/2009, (EU) br. 1272/2009 i (EU) br. 479/2010 treba stoga na odgovarajući način izmijeniti.
- (7) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Upravljačkog odbora za zajedničku organizaciju poljoprivrednih tržišta,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

#### Članak 1.

Uredba (EZ) br. 1709/2003 mijenja se kako slijedi:

#### 1. Članak 3. zamjenjuje se sljedećim:

##### „Članak 3.

1. Države članice s proizvođačima riže i ljuštionicama riže obavješćuju Komisiju:

- (a) do 15. studenoga o podacima navedenima u prilogima I. i II. koji proizlaze iz sažetka podataka sadržanih u izvjavama iz članka 1. točke (a) i članka 2.;
- (b) do 15. prosinca, o podacima navedenima u Prilogu III. koji proizlaze iz sažetka podataka sadržanih u izvjavama iz članka 1. točke (b) i procjene predviđenog prinosa cjelovitog zrna za žetvu.

Dostavljeni podaci mogu se mijenjati najkasnije do 15. siječnja.

2. Obavijesti iz stavka 1. i članka 4. dostavljaju se u skladu s Uredbom Komisije (EZ) br. 792/2009 (\*).

(\*) SL L 228, 1.9.2009., str. 3.”

2. U prilogima I., II. i III., u uvodnoj rečenici, riječi „na sljedeću adresu elektroničke pošte u skladu s člankom 3. stavkom 2.: AGRI-C2-RICE-STOCKS@CEC.EU.INT” briše se.

#### Članak 2.

U članku 4. Uredbe (EZ) br. 1345/2005 stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Obavijesti iz stavka 1. dostavljaju se u skladu s Uredbom Komisije (EZ) br. 792/2009 (\*).

(\*) SL L 228, 1.9.2009., str. 3.”

#### Članak 3.

Članak 5. Uredbe (EZ) br. 972/2006 zamjenjuje se sljedećim:

##### „Članak 5.

Države članice obavješćuju Komisiju:

- (a) najkasnije dva radna dana nakon odbijanja, o količinama za koje su zahtjevi za izdavanje uvozne dozvole za Basmati rižu odbijeni, uz navođenje datuma i razloga odbijanja, oznake KN, zemlje podrijetla, tijela koje je izdalo potvrdu o autentičnosti i broja potvrde, kao i imena i adrese nositelja;
- (b) najkasnije dva radna dana nakon izdavanja, o količinama za koje su zahtjevi za izdavanje uvozne dozvole za Basmati rižu izdani, uz navođenje datuma, oznake KN, zemlje podrijetla, tijela koje je izdalo potvrdu o autentičnosti i broja potvrde, kao i imena i adrese nositelja;
- (c) u slučaju ukidanja dozvole, najkasnije dva radna dana nakon ukidanja, o količinama za koje su dozvole ukinute te imena i adrese nositelja ukinutih dozvola;
- (d) posljednji radni dan svakog mjeseca koji slijedi nakon mjeseca stavljanja u slobodni promet, o količinama koje su stvarno stavljene u slobodni promet, uz navođenje oznake KN, zemlje podrijetla, tijela koje je izdalo potvrdu o autentičnosti i broja potvrde.

Obavijesti se dostavljaju u skladu s Uredbom Komisije (EZ) br. 792/2009 (\*).

(\*) SL L 228, 1.9.2009., str. 3.”

#### Članak 4.

Članak 12. Uredbe (EZ) br. 341/2007 zamjenjuje se sljedećim:

#### 1. Naslov se zamjenjuje sljedećim:

„Obavijesti i priopćenja Komisiji”.

2. Posljednja rečenica stavka 2. briše se.

3. Dodaje se sljedeći stavak 3.:

„3. Obavijesti i priopćenja dostavljaju se u skladu s Uredbom Komisije (EZ) br. 792/2009 (\*).

(\*) SL L 228, 1.9.2009., str. 3.”

**Članak 5.**

U članku 10. Uredbe (EZ) br. 1454/2007 dodaje se sljedeći stavak 4.:

„4. Obavješćivanje o informacijama iz stavka 3. provodi se u skladu s Uredbom Komisije (EZ) br. 792/2009 (\*).

(\*) SL L 228, 1.9.2009., str. 3.”

**Članak 6.**

Uredba (EZ) br. 826/2008 mijenja se kako slijedi:

1. U članku 35., stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Obavijesti iz stavka 1. dostavljaju se u skladu s Uredbom (EZ) br. 792/2009.”

2. U Prilogu III., dio A mijenja se kako slijedi:

(a) drugi stavak točke (b) briše se;

(b) točka (c) zamjenjuje se sljedećim:

„(c) od listopada do svibnja svake tržišne godine, najkasnije do 15. dana svakog mjeseca, proizvodne države članice obavješćuju Komisiju:

i. o mjesečnoj procjeni količina maslinovog ulja proizvedenog od početka tržišne godine do prethodnog mjeseca uključujući i prethodni mjesec;

ii. o procjeni ukupne proizvodnje i domaće potrošnje maslinovog ulja za cijelu tržišnu godinu i procjeni o stanju zalih na kraju tržišne godine.”

**Članak 7.**

Uredba (EZ) br. 1296/2008 mijenja se kako slijedi:

1. U poglavlju IV. umeće se sljedeći članak 21.a:

**„Članak 21.a**

Obavijesti iz članaka 3., 14. i 16. dostavljaju se u skladu s Uredbom Komisije (EZ) br. 792/2009 (\*).

(\*) SL L 228, 1.9.2009., str. 3.”

2. U Prilogu I. riječi „(obrazac treba dostaviti na sljedeću adresu: agri-cl@ec.europa.eu)” brišu se.

**Članak 8.**

U članku 25. Uredbe (EZ) br. 1130/2009 dodaje se sljedeći stavak 4.:

„4. Priopćenja i obavijesti o informacijama iz članaka 2. i 7. i ovog članka dostavljaju se u skladu s Uredbom Komisije (EZ) br. 792/2009 (\*).

(\*) SL L 228, 1.9.2009., str. 3.”

**Članak 9.**

Članak 58. Uredbe (EU) br. 1272/2009 zamjenjuje se sljedećim:

**„Članak 58.****Metode koje se primjenjuju na obveze obavješćivanja**

1. Obavijesti iz ove Uredbe uz iznimku članka 16. stavka 7., članka 18., 45., članka 56. stavka 3. i članka 56. stavka 4. dostavljaju se u skladu s Uredbom Komisije (EZ) br. 792/2009 (\*).

2. Obavijesti iz članka 16. stavka 7., članka 18., 45., članka 56. stavka 3. i članka 56. stavka 4. države članice dostavljaju elektroničkim putem upotrebom obrasca koji im Komisija stavlja na raspolaganje. Oblik i sadržaj izvješća određuju se na temelju uzoraka ili metoda koje Komisija stavlja na raspolaganje nadležnim tijelima. Ti se uzorci i metode prilagođavaju i ažuriraju nakon što se, prema potrebi, o tome obavijeste Odbor iz članka 195. stavka 1. Uredbe (EZ) br. 1234/2007 i predmetna nadležna tijela. Za dostavljanje obavijesti odgovorna su nadležna tijela koja odrede države članice.

(\*) SL L 228, 1.9.2009., str. 3.”

**Članak 10.**

Uredba (EU) br. 479/2010 mijenja se kako slijedi:

1. U članku 7. stavak 3. briše se.

2. Članak 8. zamjenjuje se sljedećim:

**„Članak 8.**

1. Obavijesti iz članaka 1., 3., 5. i 7. dostavljaju se u skladu s Uredbom Komisije (EZ) br. 792/2009 (\*).

2. Obavijesti iz članaka 2., 4. i 6. države članice dostavljaju Komisiji elektroničkim putem uz primjenu metoda koje im Komisija daje na raspolaganje. Oblik i sadržaj obavijesti određuje se na temelju obrazaca, odnosno postupaka koje Komisija stavlja na raspolaganje nadležnim tijelima. Ti obrasci i postupci prilagođavaju se i ažuriraju nakon što su o tome obaviješteni Odbor iz članka 195. stavka 1. Uredbe (EZ) br. 1234/2007 i dotična nadležna tijela, prema potrebi.

(\*) SL L 228, 1.9.2009., str. 3.”

*Članak 11.*

Ova Uredba stupa na snagu trećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Primjenjuje se od 1. travnja 2014.

Međutim, članak 3. primjenjuje se od 1. rujna 2014., članak 6. stavak 2. primjenjuje se od 1. siječnja 2014., a članak 9. primjenjuje se od 1. srpnja 2014.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 13. prosinca 2013.

*Za Komisiju*  
*Predsjednik*  
José Manuel BARROSO

---

## PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 1334/2013

od 13. prosinca 2013.

o izmjeni Uredbe (EZ) br. 1290/2008 u pogledu naziva nositelja odobrenja te preporučene doze pripravka *Lactobacillus rhamnosus* (CNCM-I-3698) i *Lactobacillus farciminis* (CNCM-I-3699)

(Tekst značajan za EGP)

EUROPSKA KOMISIJA,

hrane<sup>(3)</sup>. Naknadni zahtjev za promjenu preporučene doze u skladu je sa spomenutim mišljenjem i ne podrazumijeva novu ocjenu. Europska agencija za sigurnost hrane obaviještena je o zahtjevu.

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

(5) Radi usklađivanja s postojećom praksom, iz Uredbe (EZ) br. 1290/2008 treba izbrisati trgovački naziv.

uzimajući u obzir Uredbu (EZ) br. 1831/2003 Europskog parlamenta i Vijeća od 22. rujna 2003. o dodacima hrani za životinje<sup>(1)</sup>, a posebno njezin članak 13. stavak 3.,

(6) Kako bi se trgovačkom društvu Danisco (UK) Ltd omogućilo korištenje prava na stavljanje proizvoda u promet, potrebno je izmijeniti uvjete dotičnog odobrenja.

budući da:

(1) U skladu s člankom 13. stavkom 3. Uredbe (EZ) br. 1831/2003 trgovačko društvo Danisco France SAS podnijelo je zahtjev za promjenu naziva nositelja odobrenja u vezi s Uredbom Komisije (EZ) br. 1290/2008<sup>(2)</sup>.

(7) Uredbu (EZ) br. 1290/2008 stoga treba na odgovarajući način izmijeniti.

(2) Podnositelj zahtjeva tvrdi da je odobrenje za stavljanje u promet pripravka *Lactobacillus rhamnosus* (CNCM-I-3698) i *Lactobacillus farciminis* (CNCM-I-3699) prenio na trgovačko društvo Danisco (UK) Ltd. te da je potonji sada nositelj prava za stavljanje tog dodatka hrani u promet.

(8) Budući da ne postoje sigurnosni razlozi zbog kojih bi bilo potrebno odmah primjenjivati izmjene Uredbe (EZ) br. 1290/2008 predviđene ovom Uredbom, primjereno je osigurati prijelazno razdoblje tijekom kojeg se mogu potrošiti postojeće zalihe.

(3) Svrha je zahtjeva omogućiti stavljanje u promet dodatka hrani za životinje u koncentraciji pet puta većoj od minimalne koncentracije. Kako bi se osiguralo poštovanje najmanje i najveće dopuštene količine propisane u Prilogu Uredbi (EZ) br. 1290/2008, potrebno je promijeniti preporučenu dozu po kilogramu potpune krmne smjese.

(9) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Stalnog odbora za prehrambeni lanac i zdravlje životinja,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

## Izmjene Uredbe (EZ) br. 1290/2008

Uredba (EZ) br. 1290/2008 izmjenjuje se kako slijedi:

(4) Predložena promjena nositelja odobrenja u potpunosti je administrativne prirode i ne podrazumijeva novu ocjenu dotičnog dodatka. Dodatak hrani za životinje odobren je na temelju mišljenja Europske agencije za sigurnost

1. U naslovu se briše riječ „(Sorbiflore)“.

<sup>(1)</sup> SL L 268, 18.10.2003., str. 29.

<sup>(2)</sup> Uredba Komisije (EZ) br. 1290/2008 od 18. prosinca 2008. o odobrenju pripravka *Lactobacillus rhamnosus* (CNCM-I-3698) i *Lactobacillus farciminis* (CNCM-I-3699) (Sorbiflore) kao dodatka hrani za životinje (SL L 340, 19.12.2008., str. 20.).

<sup>(3)</sup> Znanstveno mišljenje Odbora za dodatke i proizvode ili tvari koji se koriste u hrani za životinje (FEEDAP) o sigurnosti i učinkovitosti proizvoda Sorbiflore, pripravka *Lactobacillus rhamnosus* i *Lactobacillus farciminis*, kao dodatka hrani za prasad, izdano na zahtjev Europske komisije. *EFS Journal* (2008.); 771., str. 1.–13.

2. Prilog se mijenja kako slijedi:

- (a) u drugom stupcu, riječi „Danisco France SAS” zamjenjuju se riječima „Danisco (UK) Ltd”;
- (b) u trećem stupcu briše se riječ „(Sorbiflore)”;
- (c) u devetom stupcu točka 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Preporučena doza po kilogramu potpune krmne smjese:  $5 \times 10^8$  FU”.

Članak 2.

#### **Prijelazne mjere**

Postojeće zalihe koje su proizvedene i označene prije 3. siječnja 2014. u skladu s pravilima koja su bila na snazi prije 3. siječnja 2014., mogu se i dalje stavljati u promet i upotrebljavati do 3. srpnja 2014.

Članak 3.

#### **Stupanje na snagu**

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 13. prosinca 2013.

Za Komisiju  
Predsjednik  
José Manuel BARROSO

**PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 1335/2013****od 13. prosinca 2013.****o izmjeni Provedbene uredbe Komisije (EU) br. 29/2012 o tržišnim standardima za maslinovo ulje**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 1234/2007 od 22. listopada 2007. o uspostavljanju zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta i o posebnim odredbama za određene poljoprivredne proizvode (Uredba o jedinstvenom ZOT-u)<sup>(1)</sup>, a posebno njezin članak 113. stavak 1. točku (a) i članak 121. prvi stavak točku (a), u vezi s člankom 4.,

budući da:

(1) Provedbenom odlukom Komisije (EU) br. 29/2012<sup>(2)</sup> utvrđuju se posebni tržišni standardi za maloprodaju ulja od ploda i komine maslina.

(2) Proizvođačima, trgovcima i potrošačima treba osigurati tržišne standarde za maslinovo ulje kojima se jamči kvaliteta proizvoda i djelotvorna borba protiv prijevare. Stoga valja utvrditi posebne odredbe kako bi se dopunila Uredba (EU) br. 1169/2011 Europskog parlamenta i Vijeća<sup>(3)</sup> te kako bi se poboljšao djelotvorni nadzor tržišnih standarda.

<sup>(1)</sup> SL L 299, 16.11.2007., str. 1.

<sup>(2)</sup> Provedbena uredba Komisije (EU) br. 29/2012 od 13. siječnja 2012. o tržišnim standardima za maslinovo ulje (SL L 12, 14.1.2012., str. 14.).

<sup>(3)</sup> Uredba (EU) br. 1169/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2011. o informiranju potrošača o hrani, izmjeni uredbi (EZ) br. 1924/2006 i (EZ) br. 1925/2006 Europskog parlamenta i Vijeća te o stavljanju izvan snage Direktive Komisije 87/250/EEZ, Direktive Vijeća 90/496/EEZ, Direktive Komisije 1999/10/EZ, Direktive 2000/13/EZ Europskog parlamenta i Vijeća, direktiva Komisije 2002/67/EZ i 2008/5/EZ i Uredbe Komisije (EZ) br. 608/2004 (SL L 304, 22.11.2011., str. 18.).

(3) Brojnim je znanstvenim studijama dokazano da svjetlost i toplina negativno utječu na kvalitetu maslinova ulja. Stoga je na deklaraciji potrebno jasno naznačiti posebne uvjete skladištenja kako bi se potrošači dobro mogli informirati o najboljim uvjetima čuvanja.

(4) Radi pomoći potrošaču oko izbora proizvoda nužno je da obvezne informacije na deklaraciji budu lako čitljive. Stoga je potrebno odrediti pravila o čitljivosti i koncentraciji obveznih informacija u glavnom vidnom polju.

(5) Kako bi se potrošač uvjerio da je proizvod svjež, na deklaraciji je neobvezatnu godinu berbe potrebno naznačiti samo uz uvjet da 100 % sadržaja pakiranja potječe iz te berbe.

(6) Radi pojednostavnjenja potrebno je odrediti da na deklaracijama za prehrambene proizvode koji se čuvaju samo u maslinovu ulju više ne treba navoditi postotak dodanog ulja u odnosu na neto težinu hrane.

(7) Kako bi se osigurala usklađenost Uredbe Komisije (EEZ) br. 2568/91<sup>(4)</sup> s Provedbenom uredbom (EU) br. 29/2012, posebno u odnosu na toleranciju rezultata kontrola, odgovarajuću odredbu iz te Provedbene uredbe potrebno je u skladu s time izmijeniti.

(8) Države članice trebaju provoditi kontrole kako bi se osigurala točnost deklaracija i njihova sukladnost s ovom Uredbom. U tu svrhu treba pojačati kontrole sukladnosti prodajnog imena proizvoda sa sadržajem pakiranja, kao i odgovarajuće kazne, te ih treba dalje uskladiti na temelju analize rizika. Takvim bi se pristupom omogućilo suzbijanje prijevare, uvođenjem najmanjih zahtjeva kontrole za sve države članice i standardizacijom izvješća koja se podnose Komisiji.

<sup>(4)</sup> Uredba Komisije (EEZ) br. 2568/91 od 11. srpnja 1991. o karakteristikama maslinova ulja i ulja komine maslina te o odgovarajućim metodama analize (SL L 248, 5.9.1991., str. 1.).



- (9) Države članice trebaju odrediti kazne na nacionalnoj razini. Te kazne moraju biti učinkovite, razmjerne i odvraćajuće.
- (10) Za proizvode proizvedene i označene u Uniji ili uvezene u Uniju prije primjene ove Uredbe, ali koji su u skladu s Provedbenom uredbom (EU) br. 29/2012, potrebno je predvidjeti prijelazno razdoblje kako bi proizvođači do kraja mogli iskoristiti svoje zalihe i prodati već upakirane proizvode.
- (11) Komisija je u okviru svojih unutarnjih radnih postupaka i u odnosima s tijelima koja su uključena u zajedničku poljoprivrednu politiku razvila računalni sustav koji omogućuje elektroničko upravljanje dokumentima i postupcima. Smatra se da se tim sustavom ispunjuju zahtjevi za komunikaciju iz Provedbene uredbe (EU) br. 29/2012 u skladu s Uredbom Komisije (EZ) br. 792/2009 <sup>(1)</sup>.
- (12) Provedbenu uredbu (EU) br. 29/2012 potrebno je u skladu s time izmijeniti.
- (13) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Upravljačkog odbora za zajedničku organizaciju poljoprivrednih tržišta,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

#### Članak 1.

Provedbena uredba (EU) br. 29/2012 mijenja se kako slijedi:

1. Dodaju se sljedeći članci 4.a i 4.b:

##### „Članak 4.a

Informacije o posebnim uvjetima čuvanja ulja iz članka 1. stavka 1., naime, da se moraju čuvati na mjestu udaljenom od svjetla i topline, moraju se naznačiti na pakiranju ili privjesnici pričvršćenoj na njega.

##### Članak 4.b

Obvezne informacije iz članka 3. prvog stavka i, ako je primjenjivo, iz članka 4. stavka 1. prvog podstavka moraju se zajedno svrstati u glavno vidno polje, kao što je utvrđeno člankom 2. stavkom 2. točkom 1. Uredbe (EU) br. 1169/2011 Europskog parlamenta i Vijeća (\*), na istoj privje-

snici ili na više njih koje su pričvršćene na isto pakiranje ili izravno na njemu. Te obvezne informacije moraju se prikazati u potpunosti u homogenom tekstu.

(\*) Uredba (EU) br. 1169/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2011. o informiranju potrošača o hrani, izmjeni uredbi (EZ) br. 1924/2006 i (EZ) br. 1925/2006 Europskog parlamenta i Vijeća te o stavljanju izvan snage Direktive Komisije 87/250/EEZ, Direktive Vijeća 90/496/EEZ, Direktive Komisije 1999/10/EZ, Direktive 2000/13/EZ Europskog parlamenta i Vijeća, direktiva Komisije 2002/67/EZ i 2008/5/EZ i Uredbe Komisije (EZ) br. 608/2004 (SL L 304, 22.11.2011., str. 18.).”

2. U članku 5. u prvom stavku dodaje se sljedeća točka (e):

„(e) U pogledu ulja iz Priloga XVI. točke 1. podtočki (a) i (b) Uredbe (EZ) br. 1234/2007 godina berbe prikazuje se samo ako 100 % sadržaja pakiranja potječe iz te berbe.”

3. U članku 6. stavku 2. prvi podstavak zamjenjuje se sljedećim:

„2. Osim krute hrane koja se čuva samo u maslinovu ulju, a posebno proizvodi iz uredbi Vijeća (EEZ) br. 1536/92 (\*) i (EEZ) br. 2136/89 (\*\*), u slučaju kada su ulja iz članka 1. stavka 1. ove Uredbe sastojak hrane, osim one iz stavka 1. ovog članka, a pri označivanju te hrane se osim u popisu sastojaka njihova prisutnost naglašava na nekom drugom mjestu riječima, slikama ili grafičkim prikazima, onda se neposredno uz naziv hrane navodi postotak ulja iz članka 1. stavka 1. ove Uredbe u odnosu na ukupnu neto masu hrane.

(\*) Uredba Vijeća (EEZ) br. 1536/92 od 9. lipnja 1992. o utvrđivanju zajedničkih tržišnih normi za konzerviranu tunu i palamidu (SL L 163, 17.6.1992., str. 1.).

(\*\*) Uredba Vijeća (EEZ) br. 2136/89 od 21. lipnja 1989. o utvrđivanju zajedničkih tržišnih standarda za konzervirane srdele i trgovačkih opisa za konzervirane srdele i proizvode tipa srdele (SL L 212, 22.7.1989., str. 79.).”

4. U članku 7. drugi stavak se briše.

5. Umeće se sljedeći članak 8.a:

##### „Članak 8.a

Svaka država članica provjerava točnost označivanja, posebno sukladnost trgovačkog imena proizvoda sa sadržajem pakiranja, na temelju analize rizika iz članka 2.a Uredbe (EEZ) br. 2568/91. Ako se otkrije bilo kakva nepravilnost i u slučaju da se proizvođač, pakiratelj ili kupac naveden na deklaraciji nalazi u drugoj državi članici, nadzorno tijelo predmetne države članice zahtijeva provjeru u skladu s člankom 8. stavkom 2.”

<sup>(1)</sup> Uredba Komisije (EZ) br. 792/2009 od 31. kolovoza 2009. o detaljnim pravilima u skladu s kojima države članice moraju Komisiji dostavljati podatke i dokumente pri provedbi zajedničke organizacije tržišta, sustava izravnih plaćanja, promidžbe poljoprivrednih proizvoda i režima koji se primjenjuju na najudaljenije regije i manje otoke u Egejskom moru (SL L 228, 1.9.2009., str. 3.).

6. U članku 9. stavku 1. prvi podstavak zamjenjuje se sljedećim:

„1. Ne dovodeći u pitanje kazne predviđene Uredbom (EZ) br. 1234/2007 i člankom 3. Uredbe (EEZ) br. 2568/91, države članice dužne su predvidjeti primjenu učinkovitih, razmjernih i odvraćajućih kazni na nacionalnoj razini u slučaju povrede ove Uredbe.”

7. Članak 10. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 10.

Predmetne države članice dužne su najkasnije do 31. svibnja svake godine Komisiji dostaviti izvješće koje sadržava sljedeće informacije za proteklu godinu:

- (a) zahtjeve za provjeru zaprimljene u skladu s člankom 8. stavkom 2.;
- (b) započete provjere i one koje su još u tijeku, a započete su proteklih tržišnih godina;
- (c) provjere započete u skladu s člankom 8.a koje se koriste modelom utvrđenim u Prilogu XXI. Uredbi (EEZ) br. 2568/91;
- (d) daljnje mjere nakon provedenih mjera i primijenjene kazne.

U izvješću se te informacije navode prema kalendarskoj godini u kojoj su provjere započete i prema kategoriji prekršaja. Ako je potrebno, u izvješću se ističu uočene posebne poteškoće i prijedlozi za poboljšanje kontrola.”

8. Umeće se sljedeći članak 10.a:

„Članak 10.a

Obavijesti iz ove Uredbe provode se u skladu s Uredbom Komisije (EZ) br. 792/2009 (\*).

(\*) Uredba Komisije (EZ) br. 792/2009 od 31. kolovoza 2009. o detaljnim pravilima u skladu s kojima države članice moraju Komisiji dostavljati podatke i dokumente pri provedbi zajedničke organizacije tržišta, sustava izravnih plaćanja, promidžbe poljoprivrednih proizvoda i režima koji se primjenjuju na najudaljenije regije i manje otoke u Egejskom moru (SL L 228, 1.9.2009., str. 3.).”

Članak 2.

Proizvodi sukladni s Provedbenom uredbom (EU) br. 29/2012 proizvedeni i označeni u Uniji ili uvezeni u Uniju i stavljeni u slobodan promet prije 13. prosinca 2014. mogu se prodavati do isteka zaliha.

Članak 3.

Ova Uredba stupa na snagu sedmog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Primjenjuje se od 13. prosinca 2014. Međutim, kada je riječ o članku 10. točki (c) Provedbene uredbe (EU) br. 29/2012, članak 1. točka 7. ove Uredbe primjenjuje se od 1. siječnja 2016.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 13. prosinca 2013.

Za Komisiju

Predsjednik

José Manuel BARROSO

## UREDBA KOMISIJE (EU) br. 1336/2013

od 13. prosinca 2013.

o izmjeni direktiva 2004/17/EZ, 2004/18/EZ i 2009/81/EZ Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s pragovima primjene za postupke dodjele ugovora

(Tekst značajan za EGP)

EUROPSKA KOMISIJA,

Sporazumom, kako bi se osiguralo da odgovaraju Euro ekvivalentima pragova utvrđenih Sporazumom, zaokruženima na najbližu nižu vrijednost u tisućama eura.

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Direktivu 2004/17/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 31. ožujka 2004. o usklađivanju postupaka nabave subjekata koji djeluju u sektoru vodnoga gospodarstva, energetskom i prometnom sektoru te sektoru poštanskih usluga <sup>(1)</sup>, a posebno njezin članak 69.,uzimajući u obzir Direktivu 2004/18/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 31. ožujka 2004. o usklađivanju postupaka za sklapanje ugovora o javnim radovima, ugovora o javnoj nabavi robe te ugovora o javnim uslugama <sup>(2)</sup>, a posebno njezin članak 78.,uzimajući u obzir Direktivu 2009/81/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 13. srpnja 2009. o usklađivanju postupaka nabave za određene ugovore o radovima, ugovore o nabavi robe i ugovore o uslugama koje sklapaju javni naručitelji ili naručitelji u području obrane i sigurnosti te izmjeni direktiva 2004/17/EZ i 2004/18/EZ <sup>(3)</sup>, a posebno njezin članak 68.,

budući da:

- (1) Vijeće je Odlukom 94/800/EZ <sup>(4)</sup> sklopilo Sporazum o javnoj nabavi (dalje u tekstu „Sporazum”). Sporazum bi se trebao primjenjivati na sve ugovore o javnoj nabavi kojima vrijednost doseže ili prelazi iznose (dalje u tekstu „pragovi”) utvrđene u Sporazumu i izražene u obliku posebnih prava vučenja.
- (2) Jedan je od ciljeva direktiva 2004/17/EZ i 2004/18/EZ omogućiti naručiteljima i javnim naručiteljima koji primjenjuju te direktive da istodobno ispunjavaju obveze utvrđene u Sporazumu. Kako bi se to postiglo, trebalo bi uskladiti pragove utvrđene navedenim direktivama za ugovore o javnoj nabavi koji su obuhvaćeni

- (3) Radi dosljednosti, primjereno je uskladiti i sve pragove u direktivama 2004/17/EZ i 2004/18/EZ koji nisu obuhvaćeni Sporazumom. Istodobno, pragovi utvrđeni Direktivom 2009/81/EZ trebali bi se uskladiti s revidiranim pragovima utvrđenima u članku 16. Direktive 2004/17/EZ.
- (4) Treba stoga na odgovarajući način izmijeniti direktive 2004/17/EZ, 2004/18/EZ i 2009/81/EZ.
- (5) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Savjetodavnog odbora za ugovore o javnoj nabavi,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

## Članak 1.

Direktiva 2004/17/EZ mijenja se kako slijedi:

1. Članak 16. mijenja se kako slijedi:

- (a) u točki (a) iznos „400 000 EUR” zamjenjuje se s „414 000 EUR”;
- (b) u točki (b) iznos „5 000 000 EUR” zamjenjuje se s „5 186 000 EUR”.

2. Članak 61. mijenja se kako slijedi:

- (a) u stavku 1. iznos „400 000 EUR” zamjenjuje se s „414 000 EUR”,
- (b) u stavku 2. iznos „400 000 EUR” zamjenjuje se s „414 000 EUR”,

<sup>(1)</sup> SL L 134, 30.4.2004., str. 1.<sup>(2)</sup> SL L 134, 30.4.2004., str. 114.<sup>(3)</sup> SL L 216, 20.8.2009., str. 76.<sup>(4)</sup> Odluka Vijeća 94/800/EZ od 22. prosinca 1994. o sklapanju u ime Europske zajednice, s obzirom na pitanja iz njezine nadležnosti, sporazuma postignutih u Urugvajskom krugu multilateralnih pregovora (1986. – 1994.) (SL L 336, 23.12.1994., str. 1.).

*Članak 2.*

Direktiva 2004/18/EZ mijenja se kako slijedi:

1. Članak 7. mijenja se kako slijedi:

- (a) u točki (a) iznos „130 000 EUR” zamjenjuje se s „134 000 EUR”;
- (b) u točki (b) iznos „200 000 EUR” zamjenjuje se s „207 000 EUR”;
- (c) u točki (c) iznos „5 000 000 EUR” zamjenjuje se s „5 186 000 EUR”.

2. Prvi stavak članka 8. mijenja se kako slijedi:

- (a) u točki (a) iznos „5 000 000 EUR” zamjenjuje se s „5 186 000 EUR”;
- (b) u točki (b) iznos „200 000 EUR” zamjenjuje se s „207 000 EUR”.

3. U članku 56. iznos „5 000 000 EUR” zamjenjuje se s „5 186 000 EUR”.

4. U članku 63. stavku 1. prvom podstavku iznos „5 000 000 EUR” zamjenjuje se s „5 186 000 EUR”.

5. Članak 67. stavak 1. mijenja se kako slijedi:

- (a) u točki (a) iznos „130 000 EUR” zamjenjuje se s „134 000 EUR”;
- (b) u točki (b) iznos „200 000 EUR” zamjenjuje se s „207 000 EUR”;
- (c) u točki (c) iznos „200 000 EUR” zamjenjuje se s „207 000 EUR”.

*Članak 3.*

Članak 8. Direktive 2009/81/EZ mijenja se kako slijedi:

- 1. U točki (a) iznos „400 000 EUR” zamjenjuje se s „414 000 EUR”.
- 2. U točki (b) iznos „5 000 000 EUR” zamjenjuje se s „5 186 000 EUR”.

*Članak 4.*

Ova Uredba stupa na snagu 1. siječnja 2014.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 13. prosinca 2013.

Za Komisiju  
Predsjednik  
José Manuel BARROSO

## PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 1337/2013

od 13. prosinca 2013.

**o utvrđivanju pravila za primjenu Uredbe (EU) br. 1169/2011 Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu navođenja zemlje podrijetla ili mjesta podrijetla za svježe, rashlađeno i smrznuto svinjsko, ovčje i kozje meso te meso peradi**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu (EU) br. 1169/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 25. listopada 2011. o informiranju potrošača o hrani, izmjeni uredbi (EZ) br. 1924/2006 i (EZ) br. 1925/2006 Europskog parlamenta i Vijeća te o stavljanju izvan snage Direktive Komisije 87/250/EEZ, Direktive Vijeća 90/496/EEZ, Direktive Komisije 1999/10/EZ, Direktive 2000/13/EZ Europskog parlamenta i Vijeća, direktiva Komisije 2002/67/EZ i 2008/5/EZ i Uredbe Komisije (EZ) br. 608/2004<sup>(1)</sup>, a posebno njezin članak 26. stavak 8.,

budući da:

- (1) Člankom 26. stavkom 2. Uredbe (EU) br. 1169/2011 utvrđuje se obveza navođenja zemlje podrijetla ili mjesta podrijetla na etiketi mesa obuhvaćenog oznakama kombinirane nomenklature koje su navedene u Prilogu XI. navedenoj Uredbi tj. svježeg, rashlađenog i smrznutog svinjskog, ovčjeg i kozjeg mesa te mesa peradi
- (2) Potrebno je odvagati između potrebe za informiranjem potrošača i dodatnih troškova koji nastaju gospodarskim subjektima i nacionalnim nadležnim tijelima, a što naposljetku utječe i na konačnu cijenu proizvoda. Ocjenom utjecaja i studijom koju je naručila Komisija ispitalo se nekoliko mogućnosti za navođenje zemlje podrijetla ili mjesta podrijetla s obzirom na najvažnije faze života životinja. Rezultati su pokazali da potrošači prije svega traže informacije o mjestu uzgoja životinje. Istodobno, pružanje obveznih informacija o mjestu rođenja životinje zahtijevalo bi uspostavljanje novih sustava sljedivosti na razini poljoprivrednog gospodarstva koje bi dovelo do određenih troškova, dok je označivanje mjesta klanja troškovno pristupačnije i potrošačima pruža vrijedne informacije. Što se tiče zemljopisne razine, postoje dokazi da bi navod o državi članici ili trećoj zemlji bio najvažnija informacija za potrošače.
- (3) U Uredbi (EU) br. 1169/2011 pojam „zemlja podrijetla” hrane određuje se u skladu s člancima 23. do 26. Uredbe Vijeća (EEZ) br. 2913/92<sup>(2)</sup>. Za proizvode životinjskog

podrijetla taj se pojam odnosi na zemlju u kojoj je proizvod u cijelosti dobiven, što kada je u pitanju meso znači zemlja u kojoj je životinja rođena, uzgajana i zaklana. Ako je u proizvodnju hrane bilo uključeno nekoliko zemalja, taj se pojam odnosi na zemlju u kojoj su proizvodi podvrgnuti posljednjoj bitnoj i gospodarski opravdanoj preradi ili obradi. Međutim, ako meso potječe od životinja koje su rođene, uzgajane i zaklane u različitim zemljama, time se potrošači ne bi dovoljno informirali o podrijetlu mesa. Stoga je u svim tim situacijama potrebno propisati da se na etiketi navodi država članica ili treća zemlja u kojoj je životinja uzgajana u razdoblju koje čini bitan dio uobičajenog ciklusa uzgoja pojedine vrste, kao i država članica ili treća zemlja u kojoj je zaklana. Pojam „podrijetlo” trebalo bi biti rezervirano za meso koje potječe od životinja koje su rođene, uzgajane i zaklane, a time je i u cijelosti dobiveno, u jednoj te istoj državi članici ili trećoj zemlji.

- (4) U slučajevima u kojima je životinja uzgajana u nekoliko država članica ili trećih zemalja i ne može se ostvariti razdoblje uzgoja, potreban je odgovarajući navod mjesta uzgoja tako da se bolje zadovolje potrebe potrošača i izbjegne bespotrebna složenost etikete.
- (5) Osim toga, trebalo bi utvrditi pravila za pakiranja koja sadržavaju komade mesa iste vrste ili različitih vrsta, koje potječe od životinja uzgajanih i zaklanih u različitim državama članicama ili trećim zemljama.
- (6) Ovaj sustav označivanja zahtijeva pravila o sljedivosti u svim fazama proizvodnje i distribucije mesa, od klanja do pakiranja, kako bi se osigurala veza između označenog mesa i životinje ili skupine životinja od kojih meso potječe.
- (7) Za meso uvezeno iz trećih zemalja za koje nisu dostupne informacije za označivanje trebalo bi propisati posebna pravila.
- (8) Za mljeveno meso i obreske subjektima bi, s obzirom na karakteristike njihovih proizvodnih postupaka, trebalo omogućiti uporabu pojednostavnjenog sustava označivanja.

<sup>(1)</sup> SL L 304, 22.11.2011., str. 18.

<sup>(2)</sup> Uredba Vijeća (EEZ) br. 2913/92 od 12. listopada 1992. o donošenju Carinskog zakonika Zajednice (SL L 302, 19.10.1992., str. 1.).

- (9) U pogledu komercijalnog interesa informacija koje se trebaju pružati u skladu s ovom Uredbom, trebalo bi subjektima u poslovanju s hranom omogućiti da uz obvezne navode na etiketi dodaju i druge elemente koji se odnose na podrijetlo mesa.
- (10) Budući da su relevantne odredbe Uredbe (EU) br. 1169/2011 primjenjive od 13. prosinca 2014. i da se njezinim člankom 47. propisuje primjena provedbenih pravila u skladu s tom Uredbom od 1. travnja svake kalendarske godine, ova bi se Uredba trebala početi primjenjivati 1. travnja 2015.
- (11) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Stalnog odbora za prehrambeni lanac i zdravlje životinja,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

#### Članak 1.

##### Predmet i područje primjene

Ovom se Uredbom utvrđuju pravila za navođenje zemlje podrijetla ili mjesta podrijetla na etiketi svježeg, rashlađenog i smrznutog svinjskog, ovčjeg ili kozjeg mesa te mesa peradi obuhvaćenog odgovarajućim oznakama kombinirane nomenklature koje su navedene u Prilogu XI. Uredbi (EU) br. 1169/2011.

#### Članak 2.

##### Definicije

1. Za potrebe ove Uredbe primjenjuju se definicija za „subjekt u poslovanju s hranom” iz članka 3. točke (3) Uredbe (EZ) br. 178/2002 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(1)</sup>, definicija za „objekt” iz članka 2. stavka 1. točke (c) Uredbe (EZ) br. 852/2004 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(2)</sup> te definicija za „mljeveno meso” iz točke 1.13., „klaonicu” iz točke 1.16. i „rasjekavaonicu” iz točke 1.17. Priloga I. Uredbi (EZ) br. 853/2004 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(3)</sup>.

2. Primjenjuju se i sljedeće definicije:

- (a) „obresci” znači mali komadi mesa, obuhvaćenog oznakama kombinirane nomenklature koje su navedene u Prilogu XI. Uredbi (EU) br. 1169/2011, potvrđeni kao prikladni za

<sup>(1)</sup> Uredba (EZ) br. 178/2002 Europskog parlamenta i Vijeća od 28. siječnja 2002. o utvrđivanju općih načela i uvjeta zakona o hrani, osnivanju Europske agencije za sigurnost hrane te utvrđivanju postupaka u područjima sigurnosti hrane (SL L 31, 1.2.2002., str. 1.).  
<sup>(2)</sup> Uredba (EZ) br. 852/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o higijeni hrane (SL L 139, 30.4.2004., str. 1.).  
<sup>(3)</sup> Uredba (EZ) br. 853/2004 Europskog parlamenta i Vijeća od 29. travnja 2004. o utvrđivanju posebnih pravila higijene hrane životinjskog podrijetla (SL L 139, 30.4.2004., str. 55.).

prehranu ljudi i nastali isključivo tijekom rezanja pri otkoštavanju trupova ili rasijecanju mesa.

- (b) „serija” znači meso obuhvaćeno oznakama kombinirane nomenklature navedenima u Prilogu XI. Uredbi (EU) br. 1169/2011, a koje potječe od jedne jedine vrste, s kostima ili bez njih, razrezano ili mljeveno ili nerazrezano i nemljeveno, razrezano, mljeveno ili pakirano u praktički identičnim uvjetima.

#### Članak 3.

##### Sljedivost

1. Subjekti u poslovanju s hranom imaju na raspolaganju i upotrebljavaju sustav identifikacije i registracije u svim fazama proizvodnje i distribucije mesa iz članka 1.

2. Sustav se primjenjuje kako bi se osiguralo sljedeće:

- (a) veza između mesa i životinje ili skupine životinja od kojih potječe, pri čemu je u fazi klanja za tu vezu odgovorna klaonica, i

- (b) prosljeđivanje informacija povezanih s navodima iz članka 5., 6. ili 7., prema potrebi, zajedno s mesom, subjektima u fazama proizvodnje i distribucije koje slijede.

Svaki subjekt u poslovanju s hranom odgovoran je za primjenu sustava identifikacije i registracije, kako je utvrđeno u prvom podstavku, u fazi proizvodnje i distribucije u kojoj djeluje.

Subjekt u poslovanju s hranom koji pakira i označuje meso u skladu s člancima 5., 6. ili 7. osigurava podudarnost oznake serije kojom se identificira meso koje se isporučuje potrošaču ili objektu javne prehrane i odgovarajuće serije ili serija mesa koje čine pakiranje ili označenu seriju. Sva pakiranja s istom oznakom serije podudaraju se s istim navodima u skladu s člancima 5., 6. ili 7.

3. Sustavom iz stavka 1. osobito se evidentira dolazak životinja, trupova ili komada mesa, prema potrebi, u objekt subjekta u poslovanju s hranom i odlazak iz njega te se osigurava podudarnost dolazaka i odlazaka.

#### Članak 4.

##### Skupina životinja

1. Veličina skupine životinja iz članka 3. definira se kao:

- (a) broj trupova koji su razrezani zajedno i koji čine jednu seriju za dotičnu rasjekavaonicu u slučaju rasijecanja trupova;

(b) broj trupova čije meso čini jednu seriju za dotičnu rasjeka-vaonicu ili pogon za mljevenje mesa u slučaju daljnjeg rezanja ili mljevenja.

2. Veličina serije ne prelazi dnevnu proizvodnju u jednom objektu.

3. Osim u slučaju u kojem se primjenjuje članak 7., objekti u kojima se meso reže ili melje pri sastavljanju serije osiguravaju da se svi trupovi u seriji podudaraju sa životinjama na čije se meso primjenjuju identični navodi za označivanje u skladu s člankom 5. stavkom 1. ili člankom 5. stavkom 2.

#### Članak 5.

##### Označivanje mesa

1. Etiketa mesa iz članka 1. namijenjenog krajnjem potrošaču ili objektima javne prehrane sadržava sljedeće navode:

(a) državu članicu ili treću zemlju u kojoj je obavljen uzgoj pod navodom „Uzgajano u: (naziv države članice ili treće zemlje)”, u skladu sa sljedećim kriterijima:

i. za svinje:

- ako je u trenutku klanja životinja bila starija od 6 mjeseci, državu članicu ili treću zemlju u kojoj je ostvareno posljednje razdoblje uzgoja od najmanje četiri mjeseca,
- ako je u trenutku klanja životinja bila mlađa od 6 mjeseci i s najmanje 80 kilograma žive vage, državu članicu ili treću zemlju u kojoj je ostvareno razdoblje uzgoja nakon što je životinja dosegla 30 kilograma,
- ako je u trenutku klanja životinja bila mlađa od 6 mjeseci i s manje od 80 kilograma žive vage, državu članicu ili treću zemlju u kojoj je ostvareno cijelo razdoblje uzgoja;

ii. za ovce i koze: državu članicu ili treću zemlju u kojoj je ostvareno posljednje razdoblje uzgoja od najmanje šest mjeseci ili, ako je u trenutku klanja životinja bila mlađa od 6 mjeseci, državu članicu ili treću zemlju u kojoj je ostvareno cijelo razdoblje uzgoja;

iii. za perad: državu članicu ili treću zemlju u kojoj je ostvareno posljednje razdoblje uzgoja od najmanje jednog mjeseca ili, ako je u trenutku klanja životinja bila mlađa od jednog mjeseca, državu članicu ili treću zemlju u kojoj je ostvareno cijelo razdoblje uzgoja nakon što je životinja stavljena u tov;

(b) državu članicu ili treću zemlju u kojoj je obavljeno klanje pod navodom „Zaklano u: (naziv države članice ili treće zemlje)” i

(c) oznaku serije kojom se identificira meso koje se isporučuje potrošaču ili objektu javne prehrane.

Ako razdoblje uzgoja iz točke (a) nije ostvareno u ni jednoj državi članici ili trećoj zemlji u kojoj je životinja uzgajana, navod iz točke (a) zamjenjuje se navodom „Uzgajano u: više država članica EU-a” ili ako je meso uvezeno ili su životinje uvezene u Uniju, navodom „Uzgajano u: više država koje nisu članice EU-a” ili „Uzgajano u: više država članica EU-a i država izvan EU-a”.

Uz to, ako razdoblje uzgoja iz točke (a) nije ostvareno u ni jednoj državi članici ili trećoj zemlji u kojoj je životinja uzgajana, navod iz točke (a) može se zamijeniti navodom „Uzgajano u: (popis država članica ili trećih zemalja u kojima je životinja uzgajana)” ako subjekt u poslovanju s hranom na zadovoljavajući način dokaže nadležnom tijelu da je životinja uzgajana u tim državama članicama ili trećim zemljama.

2. Navodi iz stavka 1. točaka (a) i (b) mogu se zamijeniti navodom „Podrijetlo: (naziv države članice ili treće zemlje)” ako subjekt u poslovanju s hranom na zadovoljavajući način dokaže nadležnom tijelu da meso iz članka 1. potječe od životinja koje su rođene, uzgajane i zaklane u jednoj jedinoj državi članici ili trećoj zemlji.

3. Ako nekoliko komada mesa iste vrste ili različitih vrsta odgovara različitim navodima za označivanje u skladu sa stavcima 1. i 2. i ako se predaju potrošaču ili objektu javne prehrane u istom pakiranju, na etiketi se navodi:

(a) popis relevantnih država članica ili trećih zemalja u skladu sa stavcima 1. ili 2., za svaku vrstu;

(b) oznaka serije kojom se identificira meso isporučeno potrošaču ili objektu javne prehrane.

#### Članak 6.

##### Izuzeće za meso iz trećih zemalja

Odstupajući od članka 5. stavka 1. točke (a), etiketa mesa iz članka 1. uvezenog za stavljanje na tržište Unije i za koje nisu dostupne informacije propisane u članku 5. stavku 1. točki (a), sadržava navod „Uzgajano u: izvan EU-a” i „Zaklano u: (naziv treće zemlje u kojoj je životinja zaklana)”.

#### Članak 7.

##### Izuzetka za mljeveno meso i obreske

Odstupajući od članka 5. stavka 1. točaka (a) i (b), članka 5. stavka 2. i članka 6. u pogledu mljevenog mesa i obrezaka, mogu se primijeniti sljedeći navodi:

(a) „Podrijetlo: EU” ako su mljeveno meso ili obresci proizvedeni isključivo od mesa koje potječe od životinja koje su rođene, uzgajane i zaklane u različitim državama članicama;

- (b) „Uzgajano i zaklano u: EU” ako su mljeveno meso ili obresci proizvedeni isključivo od mesa koje potječe od životinja koje su uzgajane i zaklane u različitim državama članicama;
- (c) „Uzgajano i zaklano u: izvan EU-a” ako su mljeveno meso ili obresci proizvedeni isključivo od mesa uvezenog u Uniju;
- (d) „Uzgajano u: izvan EU-a” i „Zaklano u: EU” ako su mljeveno meso ili obresci proizvedeni isključivo od mesa koje potječe od životinja koje su uvezene u Uniju kao životinje za klanje i zaklane su u jednoj ili različitim državama članicama;
- (e) „Uzgajano i zaklano u: EU i izvan EU-a” ako su mljeveno meso ili obresci proizvedeni:
- i. od mesa koje potječe od životinja koje su uzgajane i zaklane u jednoj ili različitim državama članicama i od mesa koje je uvezeno u Uniju; ili
  - ii. od mesa koje potječe od životinja koje su uvezene u Uniju i zaklane u jednoj ili različitim državama članicama.

Članak 8.

**Dodatne neobavezne informacije na etiketi**

Subjekti u poslovanju s hranom mogu dopuniti navode iz članka 5., 6. ili 7. dodatnim informacijama o podrijetlu mesa.

Dodatne informacije iz prvog stavka nisu u suprotnosti s navodima iz članka 5., 6. ili 7. i u skladu su s pravilima poglavlja V. Uredbe (EU) br. 1169/2011.

Članak 9.

**Stupanje na snagu i primjena**

Ova Uredba stupa na snagu trećeg dana nakon objave u *Službenom listu Europske unije*.

Primjenjuje se od 1. travnja 2015. Ne primjenjuje se na meso koje je zakonito stavljeno na tržište Unije prije 1. travnja 2015. do iscrpljenja zaliha.

Obvezujuća je u cijelosti i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 13. prosinca 2013.

Za Komisiju

Predsjednik

José Manuel BARROSO



**PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 1338/2013****od 13. prosinca 2013.****o 208. izmjeni Uredbe Vijeća (EZ) br. 881/2002 o određenim posebnim mjerama ograničavanja protiv određenih osoba i subjekata povezanih s mrežom Al Qaidom**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 881/2002 od 27. svibnja 2002. o određenim posebnim mjerama ograničavanja protiv određenih osoba i subjekata povezanih s mrežom Al-Qaidom<sup>(1)</sup>, a posebno njezin članak 7. stavak 1. točku (a) i članak 7.a stavak 5.,

budući da:

- (1) U Prilogu I. Uredbi (EZ) br. 881/2002 navode se osobe, skupine i subjekti na koje se odnosi zamrzavanje financijskih sredstava i gospodarskih izvora u skladu s tom Uredbom.
- (2) Odbor za sankcije Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda (UNSC) 4. prosinca 2013. odlučio je izbrisati jednu

osobu sa svog popisa osoba, skupina i subjekata na koje se treba primjenjivati zamrzavanje financijskih sredstava i ekonomskih izvora.

- (3) Prilog I. Uredbi (EZ) br. 881/2002 trebalo bi stoga na odgovarajući način ažurirati,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

**Članak 1.**

Prilog I. Uredbi (EZ) br. 881/2002 mijenja se u skladu s Prilogom ovoj Uredbi.

**Članak 2.**Ova Uredba stupa na snagu sljedećeg dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 13. prosinca 2013.

Za Komisiju,  
u ime predsjednika,  
voditelj službe za instrumente vanjske politike

<sup>(1)</sup> SL L 139, 29.5.2002., str. 9.

## PRILOG

Prilog I. Uredbi (EZ) br. 881/2002 izmjenjuje se kako slijedi:

Sljedeći unos pod naslovom „Fizičke osobe” briše se:

„Youcef **Abbes** (*alias* Giuseppe). Datum rođenja: 5. 1. 1965. Mjesto rođenja: Bab el Oued, Alžir, Alžir. Državljanstvo: alžirsko. Ostali podaci: (a) Ime oca: Mokhtar; (b) Ime majke: Abbou Aicha. Datum određenja iz članka 2.a stavka 4. točke (b): 17. 3. 2004.”

---

**PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 1339/2013****od 13. prosinca 2013.****o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 1234/2007 od 22. listopada 2007. o uspostavljanju zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta i o posebnim odredbama za određene poljoprivredne proizvode (Uredba o jedinstvenom ZOT-u) <sup>(1)</sup>,uzimajući u obzir Provedbenu uredbu Komisije (EU) br. 543/2011 od 7. lipnja 2011. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1234/2007 za sektore voća i povrća te prerade vina voća i povrća <sup>(2)</sup>, a posebno njezin članak 136. stavak 1.,

budući da:

- (1) Provedbenom uredbom (EU) br. 543/2011, prema ishodu Urugvajске runde multilateralnih pregovora o trgovini, utvrđuju se kriteriji kojima Komisija određuje

paušalne vrijednosti za uvoz iz trećih zemalja, za proizvode i razdoblja određena u njezinu Prilogu XVI. dijelu A.

- (2) Paušalna uvozna vrijednost izračunava se za svaki radni dan, u skladu s člankom 136. stavkom 1. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011, uzimajući u obzir promjenjive dnevne podatke. Stoga ova Uredba treba stupiti na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

*Članak 1.*

Paušalne uvozne vrijednosti iz članka 136. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011 određene su u Prilogu ovoj Uredbi.

*Članak 2.*Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 13. prosinca 2013.

Za Komisiju,  
u ime predsjednika,

Jerzy PLEWA

Glavni direktor za poljoprivredu i ruralni razvoj

<sup>(1)</sup> SL L 299, 16.11.2007., str. 1.

<sup>(2)</sup> SL L 157, 15.6.2011., str. 1.

## PRILOG

## Paušalne uvozne vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka treće zemlje <sup>(1)</sup>	Standardna uvozna vrijednost
0702 00 00	IL	200,7
	MA	80,3
	TN	120,9
	TR	88,6
	ZZ	122,6
0707 00 05	AL	41,5
	MA	141,7
	TR	139,6
	ZZ	107,6
0709 93 10	MA	147,0
	TR	150,4
	ZZ	148,7
0805 10 20	AR	27,1
	TR	58,5
	UY	27,9
	ZA	59,2
	ZW	19,7
	ZZ	38,5
0805 20 10	MA	61,5
	ZZ	61,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	108,1
	JM	139,0
	TR	70,0
	ZZ	105,7
0805 50 10	TR	60,1
	ZZ	60,1
0808 10 80	BA	78,8
	CN	82,7
	MK	28,7
	NZ	153,0
	US	122,6
	ZZ	93,2
0808 30 90	TR	121,5
	US	237,6
	ZZ	179,6

<sup>(1)</sup> Nomenklatura država utvrđena Uredbom Komisije (EZ) br. 1833/2006 (SL L 354, 14.12.2006., str. 19.). Oznakom „ZZ” označava se „drugo podrijetlo”.

**PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 1340/2013****od 13. prosinca 2013.****o određivanju uvoznih carina za sektor žitarica primjenjivih od 16. prosinca 2013.**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 1234/2007 od 22. listopada 2007. o uspostavljanju zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta i o posebnim odredbama za određene poljoprivredne proizvode (Uredba o jedinstvenom ZOT-u) <sup>(1)</sup>,uzimajući u obzir Uredbu Komisije (EU) br. 642/2010 od 20. srpnja 2010. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1234/2007 u pogledu uvoznih carina za sektor žitarica <sup>(2)</sup>, a posebno njezin članak 2. stavak 1.,

budući da:

(1) Člankom 136. stavkom 1. Uredbe (EZ) br. 1234/2007 utvrđuje se da uvozna carina na proizvode obuhvaćene oznakama KN 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (sjeme obične pšenice), ex 1001 99 00 (visokokvalitetna obična pšenica osim za sjetvu), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 i 1007 90 00 mora biti jednaka interventnoj cijeni koja vrijedi za te proizvode pri uvozu, uvećanoj za 55 % te umanjenoj za uvoznju cijenu CIF koja se primjenjuje na predmetnu pošiljku. Međutim, ta carina ne smije biti veća od stope carine u Zajedničkoj carinskoj tarifi.

(2) Člankom 136. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 1234/2007 utvrđeno je da se za izračunavanje uvozne carine iz stavka 1. tog članka redovito određuju reprezentativne uvozne cijene CIF za predmetne proizvode.

(3) U skladu s člankom 2. stavkom 2. Uredbe (EU) br. 642/2010, cijena koja se koristi za izračunavanje uvozne carine za proizvode s oznakama KN 1001 19 00, 1001 11 00, ex 1001 91 20 (sjeme obične pšenice), ex 1001 99 00 (visokokvalitetna obična pšenica osim za sjetvu), 1002 10 00, 1002 90 00, 1005 10 90, 1005 90 00, 1007 10 90 i 1007 90 00 dnevna je reprezentativna uvozna cijena CIF koja se određuje kako je navedeno u članku 5. te Uredbe.

(4) Potrebno je odrediti uvozne carine za razdoblje od 16. prosinca 2013. koje će se primjenjivati do određivanja i stupanja na snagu novih uvoznih carina.

(5) Budući da je potrebno osigurati što skoriju primjenu ove mjere nakon što ažurirani podaci postanu dostupni, ova Uredba treba stupiti na snagu na dan objave,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

**Članak 1.**

Od 16. prosinca 2013. uvozne carine za sektor žitarica navedene u članku 136. stavku 1. Uredbe (EZ) br. 1234/2007 jesu uvozne carine određene u Prilogu I. Uredbi na temelju informacija sadržanih u Prilogu II.

**Članak 2.**

Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 13. prosinca 2013.

Za Komisiju,  
u ime predsjednika,

Jerzy PLEWA

Glavni direktor za poljoprivredu i ruralni razvoj

<sup>(1)</sup> SL L 299, 16.11.2007., str. 1.

<sup>(2)</sup> SL L 187, 21.7.2010., str. 5.

## PRILOG I.

**Uvozne carine za proizvode iz članka 136. stavka 1. Uredbe (EZ) br. 1234/2007 koje se primjenjuju od 16. prosinca 2013.**

Oznaka KN	Opis proizvoda	Uvozne carine <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 19 00 1001 11 00	Tvrda PŠENICA visoke kvalitete	0,00
	srednje kvalitete	0,00
	niske kvalitete	0,00
ex 1001 91 20	Sjeme obične PŠENICE	0,00
ex 1001 99 00	Obična PŠENICA visoke kvalitete, osim za sjetvu	0,00
1002 10 00 1002 90 00	RAŽ	0,00
1005 10 90	KUKURUZ za sjetvu, osim hibrida	0,00
1005 90 00	KUKURUZ, osim za sjetvu <sup>(2)</sup>	0,00
1007 10 90 1007 90 00	SIRAK u zrnu, osim hibrida za sjetvu	0,00

<sup>(1)</sup> Uvozniku se u skladu s člankom 2. stavkom 4. Uredbe (EU) br. 642/2010 može smanjiti carina za:

- 3 EUR/t, kada se luka iskrcaja nalazi na Sredozemlju (iza Gibraltarskih vrata) ili na Crnom moru i gdje roba u Uniju stiže preko Atlantskog oceana ili Sueskog kanala,
- 2 EUR/t, kada se luka iskrcaja nalazi u Danskoj, Estoniji, Irskoj, Latviji, Litvi, Poljskoj, Finskoj, Švedskoj, Ujedinjenoj Kraljevini ili na atlantskoj obali Iberijskog poluotoka i gdje roba stiže u Uniju preko Atlantskog oceana.

<sup>(2)</sup> Uvoznik može koristiti paušalno smanjenje od 24 EUR po toni kada su ispunjeni uvjeti utvrđeni u članku 3. Uredbe (EU) br. 642/2010.

## PRILOG II.

## Čimbenici za izračunavanje carina utvrđenih u Prilogu I.

29.11.2013.-12.12.2013.

1. Prosječne vrijednosti za referentno razdoblje iz članka 2. stavka 2. Uredbe (EU) br. 642/2010:

(EUR/t)

	Obična pšenica <sup>(1)</sup>	Kukuruz	Tvrda pšenica visoke kvalitete	Tvrda pšenica srednje kvalitete <sup>(2)</sup>	Tvrda pšenica niske kvalitete <sup>(3)</sup>
Burza	Minnéapolis	Chicago	—	—	—
Kotacija	198,29	124,87	—	—	—
Cijena FOB-a SAD	—	—	217,73	207,73	187,73
Premija za Meksički zaljev	—	24,29	—	—	—
Premija za Velika jezera	48,84	—	—	—	—

<sup>(1)</sup> Premija od 14 EUR/t uključena (članak 5. stavak 3. Uredbe (EU) br. 642/2010).<sup>(2)</sup> Popust od 10 EUR/t (članak 5. stavak 3. Uredbe (EU) br. 642/2010).<sup>(3)</sup> Popust od 30 EUR/t (članak 5. stavak 3. Uredbe (EU) br. 642/2010).

2. Prosječne vrijednosti za referentno razdoblje iz članka 2. stavka 2. Uredbe (EU) br. 642/2010:

Troškovi vozarine: Meksički zaljev – Rotterdam: 18,08 EUR/t

Troškovi vozarine: Velika jezera – Rotterdam: 52,28 EUR/t

**PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 1341/2013****od 13. prosinca 2013.****o određivanju mjere u kojoj se mogu prihvatiti zahtjevi za uvozne dozvole podneseni u studenome 2013. za određene mliječne proizvode u okviru određenih carinskih kvota otvorenih Uredbom (EZ) br. 2535/2001**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 1234/2007 od 22. listopada 2007. o uspostavljanju zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta i o posebnim odredbama za određene poljoprivredne proizvode (Uredba o jedinstvenom ZOT-u) <sup>(1)</sup>,uzimajući u obzir Uredbu Komisije (EZ) br. 1301/2006 od 31. kolovoza 2006. o utvrđivanju zajedničkih pravila za upravljanje uvoznim carinskim kvotama za poljoprivredne proizvode kojima upravlja sustav uvoznih dozvola <sup>(2)</sup>, a posebno njezin članak 7. stavak 2.,

budući da:

Zahtjevi za uvozne dozvole podneseni od 20. do 30. studenoga 2013. za određene carinske kvote iz Priloga I. Uredbi Komisije

(EZ) br. 2535/2001 <sup>(3)</sup> odnose se na količine veće od raspoloživih. Stoga je potrebno odrediti u kojoj se mjeri izdaju uvozne dozvole tako da se odredi koeficijent dodjele koji će se primjenjivati na zatražene količine,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

*Članak 1.*

Na temelju zahtjeva za uvozne dozvole podnesenih od 20. do 30. studenoga 2013. za carinske kvote iz dijelova I.A, I.F, I.H, I.L, I.J te I.K Priloga I. Uredbi (EZ) br. 2535/2001, izdaju se uvozne dozvole za zatražene količine pomnožene s koeficijentima dodjele utvrđenima u Prilogu ovoj Uredbi.

*Članak 2.*

Ova Uredba stupa na snagu 14. prosinca 2013.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 13. prosinca 2013.

Za Komisiju,  
u ime predsjednika,

Jerzy PLEWA

Glavni direktor za poljoprivredu i ruralni razvoj

<sup>(1)</sup> SL L 299, 16.11.2007., str. 1.<sup>(2)</sup> SL L 238, 1.9.2006., str. 13.<sup>(3)</sup> Uredba Komisije (EZ) br. 2535/2001 od 14. prosinca 2001. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1255/1999 u pogledu uvoznih režima za mlijeko i mliječne proizvode i o otvaranju carinskih kvota (SL L 341, 22.12.2001., str. 29).



## PRILOG

## I.A

Broj carinske kvote	Koeficijent dodjele
09.4590	—
09.4599	100 %
09.4591	—
09.4592	—
09.4593	—
09.4594	—
09.4595	3,495052 %
09.4596	100 %

„—“: Komisiji nije poslan nijedan zahtjev za dozvolu.

## I.F

Proizvodi podrijetlom iz Švicarske

Broj carinske kvote	Koeficijent dodjele
09.4155	100 %

## I.H

Proizvodi podrijetlom iz Norveške

Broj carinske kvote	Koeficijent dodjele
09.4179	100 %

## I.I

Proizvodi podrijetlom s Islanda

Broj carinske kvote	Koeficijent dodjele
09.4205	100 %
09.4206	100 %

## I.J

Proizvodi podrijetlom iz Republike Moldove

Broj carinske kvote	Koeficijent dodjele
09.4210	—

„—“: Komisiji nije poslan nijedan zahtjev za dozvolu.

## I.K

Proizvodi podrijetlom s Novog Zelanda

Broj carinske kvote	Koeficijent dodjele
09.4514	100 %
09.4515	100 %

# ODLUKE

## ODLUKA VIJEĆA

od 2. prosinca 2013.

**o utvrđivanju stajališta koje treba zauzeti u ime Europske unije u Odboru za javnu nabavu u vezi s odlukama o provedbi određenih odredaba Protokola o izmjeni Sporazuma o javnoj nabavi**

(2013/756/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 207. stavak 4. prvi podstavak u vezi s člankom 218. stavkom 9.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

- (1) Pregovori o reviziji Sporazuma WTO-a o javnoj nabavi (GPA iz 1994.) započeli su u siječnju 1999. u skladu s člankom XXIV. stavkom 7. točkama (b) i (c) GPA-a iz 1994.
- (2) Pregovore je vodila Komisija uz savjetovanje s posebnim odborom osnovanim na temelju članka 207. stavka 3. Ugovora o funkcioniranju Europske unije.
- (3) U kontekstu tih pregovora, pregovarači su 30. ožujka 2012. postigli dogovor o Protokolu o izmjeni Sporazuma o javnoj nabavi („Protokol“), kao i o sedam odluka koje treba donijeti Odbor za javnu nabavu kojima bi započela provedba određenih odredaba Protokola odmah nakon njegovog stupanja na snagu. Te su odluke sljedeće: i. Odluka Odbora za javnu nabavu o zahtjevima u vezi s obavješćivanjem iz članka XIX. i XXII. Sporazuma; ii. Odluka Odbora za javnu nabavu o donošenju programâ rada; iii. Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za MSP-ove; iv. Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za prikupljanje i izvješćivanje o statističkim podacima; v. Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za održivu nabavu; vi. Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za izuzeća i ograničenja u prilogu stranaka; vii. Odluka o programu rada za standarde sigurnosti u međunarodnoj nabavi; (dalje u tekstu zajednički „Odluke“).

- (4) Postupak za provedbu dogovora postignutog 30. ožujka 2012. zahtijeva da Odbor za javnu nabavu, na svojem prvom sastanku nakon stupanja Protokola na snagu, donese odluku o potvrđivanju Odluka i njihovog stupanja na snagu na dan stupanja Protokola na snagu.
- (5) U mjeri u kojoj Odluke olakšavaju provedbu načela GPA-a iz 1994., kako je revidiran, te doprinose ukidanju diskriminacijske prakse, donošenje Odluka olakšat će daljnje otvaranje javne nabave.
- (6) Primjereno je utvrditi stajalište koje treba zauzeti u ime Unije u Odboru za javnu nabavu u vezi s Odlukama o provedbi određenih odredaba Protokola,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

### Članak 1.

Stajalište koje treba zauzeti u ime Europske unije u Odboru za javnu nabavu jest potvrditi donošenje sljedećih odluka:

- i. Odluka Odbora za javnu nabavu o zahtjevima u vezi s obavješćivanjem iz članka XIX. i XXII. Sporazuma;
- ii. Odluka Odbora za javnu nabavu o donošenju programâ rada;
- iii. Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za MSP-ove;
- iv. Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za prikupljanje i izvješćivanje o statističkim podacima;
- v. Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za održivu nabavu;
- vi. Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za izuzeća i ograničenja u prilogu stranaka;

vii. Odluka o programu rada za standarde sigurnosti u međunarodnoj nabavi;

i suglasiti se sa stupanjem tih odluka na snagu na dan stupanja na snagu Protokola o izmjeni GPA-a iz 1994.

Ovo stajalište izražava Komisija.

Tekst odluka priložen je ovoj Odluci.

*Članak 2.*

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Bruxellesu 2. prosinca 2013.

*Za Vijeće*

*Predsjednik*

E. GUSTAS

## PRILOG

Prilog A	Odluka Odbora za javnu nabavu o zahtjevima u vezi s obavješćivanjem iz članaka XIX. i XXII. Sporazuma .....	35
Prilog B	Odluka Odbora za javnu nabavu o donošenju programâ rada .....	36
Prilog C	Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za MSP-ove .....	37
Prilog D	Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za prikupljanje i izvješćivanje o statističkim podacima .....	39
Prilog E	Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za održivu nabavu .....	41
Prilog F	Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za izuzeća i ograničenja u priložima stranaka .....	42
Prilog G	Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za standarde sigurnosti u međunarodnoj nabavi ....	44

---

## PRILOG A.

**Odluka Odbora za javnu nabavu o zahtjevima u vezi s obavješćivanjem iz članka XIX. i XXII. Sporazuma  
Odluka od 30. ožujka 2012.**

ODBOR ZA JAVNU NABAVU,

UZIMAJUĆI U OBZIR važnost transparentnosti zakona i drugih popisa koji su relevantni za ovaj Sporazum, uključujući njihove promjene kako je propisano u članku XXII. stavku 5. Sporazuma;

UZIMAJUĆI U OBZIR i važnost održavanja točnog popisa subjekata koji su obuhvaćeni prilogima stranaka Dodatku I. Sporazumu, u skladu s člankom XIX. Sporazuma;

PRIZNAJUĆI izazove stranaka u dostavljanju Odboru pravovremenih obavijesti o izmjenama svojih zakona i drugih propisa relevantnih za Sporazum, kako je propisano u članku XXII. stavku 5. Sporazuma, i o predloženim ispravcima njegovih priloga Dodatku I., kako je propisano u članku XIX. stavku I. Sporazuma;

UZIMAJUĆI U OBZIR da se odredbama članka XIX. Sporazuma pravi razlika između obavijesti o predloženim ispravcima kojima se ne mijenja zajednički dogovoren obuhvat predviđen u Sporazumu i drugih vrsta predloženih izmjena njegovih priloga Dodatku I.;

PREPOZNAJUĆI da su tehnološke promjene omogućile mnogim strankama korištenje elektroničkih sredstava za dostavljanje podataka o sustavima njihove javne nabave i za obavješćivanje stranaka o promjenama tih sustava;

ODLUČUJE KAKO SLIJEDI:

*Godišnje obavijesti o izmjenama zakona i drugih propisa*

1. Ako stranka održava službeno određene elektroničke medije s poveznicama na njezine važeće zakone i druge propise relevantne za ovaj Sporazum te su njeni zakoni i drugi propisi dostupni na jednom od službenih jezika WTO-a, i takvi mediji su popisani u Dodatku II., stranka može ispuniti zahtjev iz članka XXII. stavka 5. tako da krajem svake godine obavijesti Odbor o svim promjenama osim ako su takve promjene materijalnopravne, to jest da mogu utjecati na obveze stranke iz Sporazuma; u takvim se slučajevima obavijest dostavlja odmah.
2. Stranke mogu raspravljati o godišnjim obavijestima neke stranke tijekom prvog neformalnog sastanka Odbora sljedeće godine.

*Predloženi ispravci priloga neke stranke Dodatku I.*

3. Sljedeće izmjene priloga neke stranke Dodatku I. smatraju se ispravkom iz članka XIX. Sporazuma:
  - (a) promjena naziva nekog subjekta;
  - (b) spajanje dvaju ili više subjekata s popisa u Prilogu; i
  - (c) razdvajanje subjekta s popisa u Prilogu u dva ili više subjekata koji se pridružuju subjektima s popisa u istom Prilogu.
4. U slučaju predloženih ispravaka priloga stranaka Dodatku I. obuhvaćenih stavkom 3., stranka obavješćuje Odbor svake dvije godine, počevši od stupanja na snagu protokola o izmjeni postojećeg sporazuma (1994).
5. Stranka može obavijestiti Odbor o prigovoru na predloženi ispravak u roku od 45 dana od dostavljanja obavijesti strankama. U skladu s člankom XIX. stavkom 2., kada stranka podnosi prigovor, dužna je navesti razloge za prigovor, uključujući razloge zašto smatra da će predloženi ispravak utjecati na zajednički dogovoren obuhvat prema Sporazumu te da stoga predloženi ispravak nije podložan stavku 3. Ako nema pisanih prigovora, predloženi ispravci stupaju na snagu 45 dana od dostavljanja obavijesti, kako je predviđeno u članku XIX. stavku 5. točki (a).
6. U roku od četiri godine od donošenja ove Odluke, stranke preispituju njezino funkcioniranje i učinkovitost te je po potrebi prilagođavaju.

## PRILOG B

**Odluka Odbora za javnu nabavu o donošenju programâ rada****Odluka od 30. ožujka 2012.**

ODBOR ZA JAVNU NABAVU,

PRIMJEĆUJUĆI da, sukladno članku XXII. stavku 8. točki (b), Odbor može donijeti odluku s popisom dodatnih programa rada, što Odbor poduzima kako bi olakšao provedbu Sporazuma i pregovore iz članka XXII. stavka 7. Sporazuma;

ODLUČUJE KAKO SLIJEDI:

1. Na popis programâ rada prema kojem Odbor provodi svoje buduće aktivnosti dodaju se sljedeći programi rada:
    - (a) pregled korištenja, transparentnosti i pravnih okvira javno-privatnih partnerstava i njihovog odnosa s obuhvaćenom nabavom;
    - (b) prednosti i nedostaci razvoja zajedničke nomenklature za robu i usluge; i
    - (c) prednosti i nedostaci razvoja standardiziranih obavijesti.
  2. Odbor naknadno razvija područje primjene i vremenski raspored za svaki program rada.
  3. Odbor povremeno preispituje taj popis programâ i prilagođava ga prema potrebi.
-

## PRILOG C

**Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za MSP-ove****Odluka od 30. ožujka 2012.**

ODBOR ZA JAVNU NABAVU,

PRIMJEĆUJUĆI da se člankom XXII. stavkom 8. točkom (a) Sporazuma o javnoj nabavi (Sporazum) predviđa da stranke donose i povremeno preispituju program rada, uključujući program rada za mala i srednja poduzeća (MSP-ovi);

PREPOZNAJUĆI važnost olakšavanja sudjelovanja MSP-ova u javnoj nabavi; i

PREPOZNAJUĆI da su se stranke, u članku XXII. stavku 6., dogovorile da izbjegavaju uvođenje ili nastavak diskriminacijskih mjera koje narušavaju otvorenu nabavu;

DONOSI SLJEDEĆI PROGRAM RADA U ODNOSU NA MSP-ove:

**1. Pokretanje programa rada za MSP-ove**

Na prvom sastanku Odbora nakon stupanja na snagu protokola o izmjeni postojećeg sporazuma (1994.), Odbor pokreće program rada za MSP-ove. Odbor preispituje mjere i politike za MSP-ove koje stranke koriste kako bi pomogle, promovirale, potaknule ili olakšale sudjelovanje MSP-ova u javnoj nabavi i priprema izvješće o rezultatima preispitivanja.

**2. Izbjegavanje diskriminacijskih mjera za MSP-ove**

Stranke izbjegavaju uvođenje diskriminacijskih mjera koje favoriziraju samo domaće MSP-ove te destimuliraju uvođenje takvih mjera i politika od strane stranaka koje pristupaju.

**3. Program za transparentnost i anketa o MSP-ovima****3.1 Program za transparentnost**

Nakon stupanja na snagu protokola o izmjeni postojećeg sporazuma (1994.), stranke koje u svojem Dodatku I. imaju posebne odredbe o MSP-ovima, uključujući rezerve, obavješćuju Odbor o takvim mjerama i politikama. Obavijest uključuje puni opis mjera i politika, njihov relevantni pravni okvir zajedno s njihovim aktivnostima te vrijednost nabave koja je podložna takvim mjerama. Dodatno, te stranke obavješćuju Odbor o svim bitnim promjenama takvih mjera i politika, u skladu s člankom XXII. stavkom 5. Sporazuma.

**3.2 Anketa o MSP-ovima**

(a) Odbor anketira stranke korištenjem upitnika kojima se traže informacije o mjerama i politikama koje koriste kako bi pomogle, promovirale, potaknule ili olakšale sudjelovanje MSP-ova u javnoj nabavi. Upitnik bi trebao tražiti informacije od svake stranke u pogledu:

i. opisa mjera i politika koje stranka koristi, uključujući gospodarske, društvene i druge ciljeve mjera i politika te kako se njima upravlja;

ii. načina na koji stranka definira MSP-ove;

iii. stupnja do kojeg stranka ima specijalizirane agencije ili institucije koje pomažu MSP-ovima, u odnosu na javnu nabavu;

iv. razine sudjelovanja u javnoj nabavi u odnosu kako na vrijednost tako i na broj ugovora koji se sklapaju s MSP-ovima;

v. opisa mjera i politika podugovaranja za MSP-ove, uključujući ciljeve podugovaranja, jamstva i poticaje;

vi. olakšavanja sudjelovanja MSP-ova u zajedničkom podnošenju ponuda (s drugim velikim ili malim dobavljačima);

vii. mjera i politika koje su usmjerene na pružanje prilika MSP-ovima za sudjelovanje u javnoj nabavi (kao što je veća transparentnost i dostupnost podataka o javnoj nabavi za MSP-ove; pojednostavljivanje kvalifikacija za sudjelovanje u nadmetanju; smanjenje veličine ugovora; i osiguranje pravovremenog plaćanja za isporuke robe i usluga); i

viii. uporabe mjera i politika javne nabave za stimuliranje inovacija MSP-ova.

(b) Sastavljanje ankete o MSP-ovima od strane tajništva WTO-a

Tajništvo WTO-a određuje rok za dostavu odgovora svih stranaka na upitnik u tajništvo WTO-a. Nakon zaprimanja odgovora, tajništvo pripremu kompilaciju odgovora te strankama dostavlja odgovore i kompilaciju. Tajništvo uključuje popis stranaka koje nisu dostavile odgovore.

(c) Razmjena odgovora na upitnike o MSP-ovima između stranaka

Odbor određuje razdoblje za razmjenu pitanja, zahtjeve za dodatnim informacijama i komentare na odgovore drugih stranaka na temelju dokumenta koji je pripremio tajništvo WTO-a.

#### **4. Procjena rezultata ankete o MSP-ovima i provedba njezinog ishoda**

##### **4.1 Procjena rezultata ankete o MSP-ovima**

Odbor identificira mjere i politike koje smatra najboljom praksom za promoviranje i olakšavanje sudjelovanja MSP-ova stranaka u javnoj nabavi i priprema izvješće u koje su uključene najbolje prakse mjera i politika te popis drugih mjera.

##### **4.2 Provedba ishoda ankete o MSP-ovima**

(a) Stranke promiču usvajanje najbolje prakse koja je utvrđena u procjeni ankete kako bi se potaknulo i olakšalo sudjelovanje MSP-ova stranaka u javnoj nabavi.

(b) U odnosu na druge mjere, Odbor potiče stranke koje imaju takve mjere da ih preispituju s ciljem njihova ukidanja ili primjene na MSP-ove ostalih stranaka. Te stranke obavješćuju Odbor o ishodu navedenog preispitivanja.

(c) Stranke koje imaju druge mjere uključuju vrijednost nabave koja je podložna tim mjerama u statističke podatke koje dostavljaju Odboru sukladno članku XVI. stavku 4. Sporazuma.

(d) Stranke mogu tražiti uključenje drugih takvih mjera u buduće pregovore sukladno članku XXII. stavku 7. Sporazuma, a stranka koja ima takve mjere dužna ih je blagonaklono razmotriti.

#### **5. Preispitivanje**

Dvije godine nakon stupanja na snagu protokola o izmjeni postojećeg sporazuma (1994.), Odbor preispituje učinak najbolje prakse na proširenje sudjelovanja MSP-ova stranaka u javnoj nabavi i razmatra bi li druga praksa dodatno poboljšala sudjelovanje MSP-ova. Odbor također može razmatrati učinak drugih mjera na sudjelovanje MSP-ova u javnoj nabavi stranaka koje imaju takve mjere.

---



## PRILOG D

**Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za prikupljanje i izvješćivanje o statističkim podacima**  
**Odluka od 30. ožujka 2012.**

ODBOR ZA JAVNU NABAVU,

PRIMJEĆUJUĆI da se člankom XXII. stavkom 8. točkom (a) Sporazuma o javnoj nabavi (Sporazum) predviđa da stranke donose i povremeno preispituju program rada, uključujući program rada za prikupljanje i izvješćivanje o statističkim podacima;

UZIMAJUĆI U OBZIR važnost prikupljanja i izvješćivanja o statističkim podacima, kako je propisano člankom XVI. stavkom 4. Sporazuma o javnoj nabavi (Sporazum), za transparentnost nabave koja je obuhvaćena Sporazumom;

UZIMAJUĆI U OBZIR da bi statistički podaci koji prikazuju razinu do koje stranke nabavljaju robu i usluge obuhvaćene Sporazumom od drugih stranaka Sporazuma mogli biti važan alat za poticanje drugih članica WTO-a da pristupe Sporazumu;

PREPOZNAJUĆI ukupne izazove stranaka Sporazuma u prikupljanju podataka u području javne nabave, a pogotovo u određivanju zemlje podrijetla robe i usluga koje se nabavljaju u skladu sa Sporazumom; i

PREPOZNAJUĆI da stranke koriste različite metodologije u prikupljanju svoje statistike za ispunjenje zahtjeva za izvješćivanje iz članka XVI. stavka 4. Sporazuma te mogu koristiti različite metodologije u prikupljanju podataka za tijela središnje vlasti i tijela ispod te razine;

DONOSI SLJEDEĆI PROGRAM RADA U ODNOSU NA PRIKUPLJANJE I IZVJEŠĆIVANJE O STATISTIČKIM PODACIMA:

**1. Pokretanje programa rada za prikupljanje i izvješćivanje o statističkim podacima**

Na prvom sastanku Odbora nakon stupanja na snagu protokola o izmjeni postojećeg sporazuma (1994.), Odbor pokreće program rada za prikupljanje i izvješćivanje o statističkim podacima. Odbor preispituje prikupljanje i izvješćivanje o statističkim podacima koje provode stranke, razmatra potencijal za njihovo usklađivanje i priprema izvješće o rezultatima.

**2. Dostava podataka od strane stranaka**

Odbor dogovara datum do kojeg svaka stranka mora Odboru dostaviti sljedeće informacije u pogledu statističkih podataka o nabavi koja je obuhvaćena Sporazumom:

(a) opis metodologije koja se koristi za prikupljanje, ocjenu i izvješćivanje o statističkim podacima, iznad i ispod pragova Sporazuma i za nabavu opisanu u stavku 4.2 točki (c) programa rada za MSP-ove, uključujući informaciju o tome zasniva li stranka podatke o nabavi koja je obuhvaćena Sporazumom na punoj vrijednosti sklopljenih ugovora ili na ukupnim izdacima za nabavu u određenom razdoblju;

(b) uključuju li statistički podaci koje prikuplja i podatak o zemlji podrijetla robe ili usluga koje se nabavljaju i, ako je tako, na koji način stranka određuje ili procjenjuje zemlju podrijetla te tehničke poteškoće u prikupljanju podataka o zemlji podrijetla;

(c) objašnjenje klasifikacija koje se koriste u statističkim izvješćima; i

(d) opis izvora podataka.

**3. Kompilacija podnesaka**

Tajništvo priprema kompilaciju podnesaka i dostavlja podneske i kompilaciju strankama. Tajništvo također uključuje popis stranaka koje nisu dostavile podneske.

**4. Preporuke**

Odbor preispituje podneske stranaka i donosi preporuke o:

- (a) tome trebaju li stranke usvojiti zajedničku metodu za prikupljanje statistike;
- (b) tome mogu li stranke standardizirati klasifikaciju statističkih podataka o kojima se izvješćuje Odbor;
- (c) načinima olakšavanja prikupljanja podataka o zemlji podrijetla robe i usluga obuhvaćenih ovim Sporazumom; i
- (d) drugim tehničkim problemima u izvješćivanju o podacima javne nabave na koje je ukazala bilo koja stranka.

**5. Odbor, prema potrebi, razvija preporuke koje se odnose na:**

- (a) potencijalno usklađivanje statističkog izvješćivanja s ciljem uključivanja statistike o javnoj nabavi u godišnje izvješćivanje WTO-a;
- (b) pružanje tehničke pomoći tajništva u vezi sa statističkim izvješćivanjem članicama WTO-a koje su u postupku pristupanja Sporazumu; i
- (c) načine osiguravanja da članice WTO-a koje pristupaju Sporazumu imaju odgovarajuće načine za zadovoljavanje zahtjeva za prikupljanje i izvješćivanje o statističkim podacima.

**6. Analiza podataka**

Odbor razmatra kako se statistički podaci koje stranke svake godine dostavljaju tajništvu mogu iskoristiti za daljnje analize s ciljem boljeg razumijevanja gospodarskog značaja Sporazuma, uključujući utjecaj pragova na izvršenje Sporazuma.

---

## PRILOG E

**Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za održivu nabavu****Odluka od 30. ožujka 2012.**

ODBOR ZA JAVNU NABAVU,

PRIMJEĆUJUĆI da se člankom XXII. stavkom 8. točkom (a) Sporazuma o javnoj nabavi (Sporazum) predviđa da stranke donose i povremeno preispituju program rada, uključujući program rada za javnu nabavu;

PREPOZNAJUĆI da je nekoliko stranaka razvilo politike održive nabave na nacionalnoj i nižoj razini:

POTVRĐUJUĆI važnost osiguravanja da se svaka nabava provodi u skladu s principom nediskriminacije i transparentnosti kako je izraženo u Sporazumu;

DONOSI SLJEDEĆI PROGRAM RADA U ODNOSU NA ODRŽIVU NABAVU:

**1. Pokretanje programa rada za održivu nabavu**

Na prvom sastanku Odbora nakon stupanja na snagu protokola o izmjeni postojećeg sporazuma (1994.), Odbor pokreće program rada za održivu nabavu.

**2. Radni program ispituje teme koje uključuju:**

- (a) ciljeve održive nabave;
- (b) načine na koje se koncept održive nabave integrira u politike nabave na nacionalnoj i nižoj razini;
- (c) načine na koje se održiva nabava može provoditi u dosljednosti s načelom „najbolja vrijednost za novac”; i
- (d) načine na koje se održiva nabava može provoditi u dosljednosti s međunarodnim trgovinskim obvezama stranaka.

**3. Odbor identificira mjere i politike održive nabave za koje smatra da su u dosljednosti s načelom „najbolja vrijednost za novac” i s međunarodnim trgovinskim obvezama stranaka te priprema izvješće koje navodi najbolju praksu tih mjera i politika.**

---

## PRILOG F

**Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za izuzeća i ograničenja u prilogima stranaka****Odluka od 30. ožujka 2012.**

ODBOR ZA JAVNU NABAVU,

PRIMJEĆUJUĆI da se člankom XXII. stavkom 8. točkom (a) Sporazuma o javnoj nabavi (Sporazum) predviđa da stranke donose i povremeno preispituju program rada, uključujući program rada za izuzeća i ograničenja u prilogima stranaka;

PREPOZNAJUĆI da su stranke uključile izuzeća i ograničenja u svojim prilogima Dodatku I. Sporazumu (izuzeća i ograničenja);

PREPOZNAJUĆI važnost transparentnih mjera u vezi s javnom nabavom; i

UZIMAJUĆI U OBZIR važnost postupnog smanjenja i ukidanja izuzeća i ograničenja u budućim pregovorima koji su predviđeni u članku XXII. stavku 7. Sporazuma;

DONOSI SLJEDEĆI PROGRAM RADA ZA IZUZEĆA I OGRANIČENJA U PRILOZIMA STRANAKA;

**1. Pokretanje programa rada za izuzeća i ograničenja**

Na prvom sastanku Odbora nakon stupanja na snagu protokola o izmjeni postojećeg sporazuma (1994.), Odbor pokreće program rada za izuzeća i ograničenja u prilogima stranaka s ciljem:

- (a) povećanja transparentnosti u opsegu i utjecaju izuzeća i ograničenja navedenih u prilogima stranaka Dodatku I. Sporazumu; i
- (b) pružanja informacija o izuzećima i ograničenjima za olakšavanje pregovora koji su predviđeni u članku XXII. stavku 7. Sporazuma.

**2. Program za transparentnost**

Najkasnije šest mjeseci od pokretanja programa rada, svaka stranka podnosi Odboru popis u kojem se nalaze:

- (a) izuzeća specifična za svaku zemlju koja se nalaze u prilogima Dodatku I. Sporazumu; i
- (b) sva druga izuzeća i ograničenja koje je navela u prilogima Dodatku I. Sporazumu, a koja su obuhvaćena člankom II. stavkom 2. točkom (e) Sporazuma, osim za isključenja ili ograničenja koji se razmatraju u programu rada za MSP-ove ili ako stranka ima obvezu postupno ukinuti neko izuzeće ili ograničenje u prilogu Dodatku I. Sporazumu.

**3. Kompilacija podnesaka**

Tajništvo priprema kompilaciju podnesaka i dostavlja podneske i kompilaciju strankama. Tajništvo također uključuje popis stranaka koje nisu dostavile podnesak.

**4. Zahtjevi za dodatnim informacijama**

Svaka stranka može povremeno zatražiti dodatne informacije u vezi s bilo kojim izuzećem ili ograničenjem obuhvaćenim stavkom 2. točkama (a) i (b), uključujući mjere koje su spadaju pod bilo koje izuzeće ili ograničenje, njihov pravni okvir, praksu i politike provedbe te vrijednost nabave koja je podložna takvim mjerama. Stranka koja zaprimi takav zahtjev odmah dostavlja zatražene informacije.

**5. Kompilacija dodatnih informacija**

Tajništvo priprema kompilaciju dodatnih informacija u vezi sa svim strankama te je dostavlja strankama.

**6. Razmatranje od strane Odbora**

Na svojem godišnjem sastanku predviđenom u članku XXI. stavku 3. točki (a) Sporazuma, Odbor razmatra informacije koje su dostavila stranke kako bi odredio pružaju li one:

- (a) najveću moguću razinu transparentnosti izuzeća i ograničenja navedenih u prilogima stranaka Dodatku I. Sporazumu; i
- (b) dovoljno informacija za olakšavanje pregovora predviđenih u članku XXII. stavku 7. Sporazuma.

**7. Nove stranke koje pristupaju Sporazumu**

Nova stranka koja pristupa Sporazumu dostavlja Odboru popis iz stavka 2. u roku od šest mjeseci od svojeg pristupanja.

---

## PRILOG G.

**Odluka Odbora za javnu nabavu o programu rada za standarde sigurnosti u međunarodnoj nabavi****Odluka od 30. ožujka 2012.**

ODBOR ZA JAVNU NABAVU,

PRIMJEĆUJUĆI da se člankom XXII. stavkom 8. točkom (a) Sporazuma o javnoj nabavi (Sporazum) predviđa da stranke donose i povremeno preispituju program rada, uključujući program rada za standarde sigurnosti u međunarodnoj nabavi;

PRIMJEĆUJUĆI da članak X. stavak 1. Sporazuma predviđa da naručitelji „ne smiju pripremiti, donijeti ili primijeniti bilo koje tehničke specifikacije s namjerom ili posljedicom stvaranja nepotrebnih prepreka za međunarodnu trgovinu”;

PRIMJEĆUJUĆI da članak III. stavak 2. točka (a) Sporazuma ne priječi strankama uvođenje ili provođenje mjera koje su potrebne za zaštitu javne sigurnosti, pod uvjetom da se takve mjere ne provode na način koji bi predstavljao proizvoljnu ili neopravdanu diskriminaciju ili prikriveno ograničavanje međunarodne trgovine;

PREPOZNAJUĆI potrebu za uravnoteženim pristupom između javne sigurnosti i nepotrebnih prepreka međunarodnoj trgovini;

PREPOZNAJUĆI da neujednačena praksa među strankama u pogledu javne sigurnosti može imati nepovoljan učinak na provedbu Sporazuma;

DONOSI SLJEDEĆI PROGRAM RADA U ODNOSU NA STANDARDE SIGURNOSTI:

1. Pokretanje programa rada za standarde sigurnosti u međunarodnoj nabavi: Na prvom sastanku Odbora nakon stupanja na snagu protokola o izmjeni postojećeg sporazuma (1994.), Odbor pokreće program rada za standarde sigurnosti u međunarodnoj nabavi.
2. Program rada ispituje teme u svrhu razmjene najbolje prakse za predmete koji uključuju:
  - (a) način na koji se pitanje javne sigurnosti rješava u zakonodavstvu, propisima i praksi stranaka i smjernice u vezi s provedbom Sporazuma od strane naručitelja;
  - (b) odnos između odredbi o tehničkim specifikacijama iz članka X. i zaštite javne sigurnosti iz članka III. Sporazuma i u prilogu stranaka Dodatku I.;
  - (c) najbolju praksu koja se može usvojiti radi zaštite javne sigurnosti u svjetlu odredbi o tehničkim specifikacijama i dokumentaciji za nadmetanje iz članka X.
3. Odbor razvija područje primjene i vremenski raspored za ispitivanje svake teme utvrđene u stavku 2. Odbor priprema izvješće s kratkim prikazom ishoda svojeg ispitivanja tih tema i popisom najbolje prakse utvrđene u stavku 2. točki (c).

**ODLUKA VIJEĆA****od 9. prosinca 2013.****o imenovanju njemačkog člana i zamjenika njemačkog člana Odbora regija**

(2013/757/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

*Članak 1.*

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 305.,

Ovime se u Odbor regija imenuju sljedeće osobe do završetka tekućeg mandata, koji ističe 25. siječnja 2015.:

(a) kao član:

— g. Frank ZIMMERMANN, *Mitglied des Abgeordnetenhauses von Berlin*

uzimajući u obzir prijedlog njemačke vlade,

i

budući da:

(b) kao zamjenik:

— g. Sven RISSMANN, *Mitglied des Abgeordnetenhauses von Berlin.*

(1) Vijeće je 22. prosinca 2009. i 18. siječnja 2010. donijelo Odluke 2009/1014/EU <sup>(1)</sup> i 2010/29/EU <sup>(2)</sup> o imenovanju članova i zamjenika članova Odbora regija za razdoblje od 26. siječnja 2010. do 25. siječnja 2015.

*Članak 2.*

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

(2) Mjesto člana Odbora regija slobodno je po isteku mandata gđe Martine MICHELS.

Sastavljeno u Bruxellesu 9. prosinca 2013.

(3) Mjesto zamjenika člana postat će slobodno nakon imenovanja g. Franka ZIMMERMANNNA kao člana Odbora regija,

Za Vijeće  
Predsjednica  
A. PABEDINSKIENĚ

<sup>(1)</sup> SL L 348, 29.12.2009., str. 22.

<sup>(2)</sup> SL L 12, 19.1.2010., str. 11.

## ODLUKA VIJEĆA

od 10. prosinca 2013.

kojom se utvrđuje da Poljska nije poduzela učinkovito djelovanje kao odgovor na Preporuku Vijeća od 21. lipnja 2013.

(2013/758/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 126. stavak 8.,

uzimajući u obzir preporuku Europske komisije,

budući da:

- (1) U skladu s člankom 126. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU) države članice izbjegavaju prekomjerne državne deficite.
- (2) Pakt o stabilnosti i rastu temelji se na cilju zdravih državnih financija kao sredstvu jačanja uvjeta za stabilnost cijena i snažan održivi rast koji dovodi do otvaranja novih radnih mjesta.
- (3) Vijeće je 7. srpnja 2009. u skladu s člankom 104. stavkom 6. Ugovora o osnivanju Europske zajednice (UEZ) odlučilo da u Poljskoj postoji prekomjerni deficit te izdalo preporuku za smanjenje prekomjernog deficita do 2012., u skladu s člankom 104. stavkom 7. UEZ-a i člankom 3. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1467/97<sup>(1)</sup>. Kako bi se deficit opće države smanjio na ili ispod 3 % BDP-a na vjerodostojan i održiv način, nadležnim tijelima Poljske preporučeno je da provedu fiskalne stimulativne mjere u 2009. kako je planirano, osiguraju prosječne godišnje strukturne proračunske prilagodbe od najmanje 1¼ % BDP-a od 2010., navedu detaljne mjere za smanjenje deficita ispod referentne vrijednosti do 2012. i uvedu reforme kojima će se ograničiti primarni tekući rashodi tijekom sljedećih godina. Vijeće je utvrdilo rok 7. siječnja 2010. za poduzimanje učinkovitog djelovanja.
- (4) Komisija je 3. veljače 2010. zaključila da je na temelju jesenske prognoze Komisije 2009. Poljska poduzela potrebno djelovanje u svrhu usklađivanja s preporukom Vijeća od 7. srpnja 2009. kako bi državni deficit dovela u

granice referentne vrijednosti iz Ugovora i smatrala da stoga nisu potrebne dodatne mjere u postupku u slučaju prekomjernog deficita. Međutim, na temelju svoje jesenske prognoze 2011. Komisija je smatrala da stanje u Poljskoj nije u predviđenim okvirima i zatražila dodatne mjere, koje je Poljska donijela i javno najavila do 10. siječnja 2012. Komisija je 11. siječnja 2012. potvrdila da su nadležna tijela Poljske poduzela učinkovito djelovanje za pravovremeno i održivo smanjenje prekomjernog deficita i da trenutačno nisu potrebne dodatne mjere u postupku u slučaju prekomjernog deficita za Poljsku.

- (5) Vijeće je 21. lipnja 2013. zaključilo da je Poljska poduzela učinkovito djelovanje, no nastupili su nepovoljni gospodarski događaji s velikim posljedicama na javne financije te je Vijeće izdalo revidirane preporuke<sup>(2)</sup>. Stoga je Poljska ispunila uvjete za produljenje roka za smanjenje pretjeranog deficita opće države kako je utvrđeno u članku 3. stavku 5. Uredbe (EZ) br. 1467/97. Vijeće je preporučilo da Poljska okonča stanje prekomjernog deficita do 2014. Također je preporučilo da Poljska dosegne cilj ukupnog deficita opće države od 3,6 % BDP-a u 2013. i 3,0 % BDP-a u 2014., što je u skladu s godišnjim poboljšanjem strukturnog proračunskog salda od najmanje 0,8 % BDP-a i 1,3 % BDP-a u 2013. odnosno 2014., na temelju ažurirane proljetne prognoze Komisije 2013. Preporučilo je da Poljska rigorozno provede već donesene mjere, dopunjujući ih dodatnim mjerama dostatnim za postizanje smanjenja prekomjernog deficita do 2014. Nadalje, preporučilo je da Poljska koristi sve neočekivane dobitke za smanjenje deficita. Vijeće je utvrdilo rok 1. listopada 2013. u kojem Poljska treba poduzeti učinkovito djelovanje i, u skladu s člankom 3. stavkom 4.a Uredbe (EZ) br. 1467/97, detaljno izvjestiti o strategiji konsolidacije koja je predviđena za postizanje tih ciljeva.
- (6) Poljska je 2. listopada 2013. podnijela izvješće o učinkovitom djelovanju. Makroekonomski scenarij na kojem se temelji izvješće sličan je onom za konvergencijski program za 2013. Nakon što je zabilježen prosječan realan rast BDP-a od 4 % godišnje u razdoblju od 2001. do 2011., ritam gospodarske aktivnosti usporio se u 2012. na 1,9 %. Makroekonomskim scenarijem na kojem se temelji izvješće o učinkovitom djelovanju predviđa se da će se realni rast BDP-a dodatno usporiti u 2013. na 1,5 % prije nego što se oporavi u 2014. i 2015. s realnim BDP-om povećanim za 2,5 % odnosno 3,8 %. Prema jesenskoj prognozi Komisije 2013. realni rast BDP-a trebao bi iznositi 1,3 % u 2013. te se

<sup>(1)</sup> Uredba Vijeća (EZ) br. 1467/97 od 7. srpnja 1997. o ubrzanju i pojašnjenju provedbe postupka u slučaju prekomjernog deficita (SL L 209, 2.8.1997., str. 6.).

<sup>(2)</sup> Preporuka Komisije od 21. lipnja 2013. s ciljem okončanja stanja pretjeranog državnog deficita u Poljskoj.



- ubrzati na 2,5 % u 2014. i 2,9 % u 2015. U usporedbi s nadležnim tijelima Poljske, Komisija je manje optimistična o rastu domaće potražnje tijekom razdoblja prognoze, posebno privatne potrošnje i privatnih ulaganja.
- (7) Nadležna tijela Poljske predviđaju deficit opće države od 4,8 % BDP-a u 2013., porast u odnosu na 3,9 % BDP-a u 2012. To je lošije od predviđenih 3,5 % BDP-a u ažuriranom konvergencijskom programu za 2013. i posljedica je znatnog nedostatka prihoda od 1,2 % BDP-a i odstupanja rashoda od 0,1 % BDP-a. Za 2014. Ministarstvo financija Poljske predviđa suficit od 4,5 % BDP-a zbog planirane mirovinske reforme, koja posebno za posljedicu ima jednokratni prijenos sredstava u vrijednosti od 8,5 % BDP-a. Očekuje se da će saldo opće države u 2015. prijeći u deficit od 3 % BDP-a.
- (8) Prognoza Komisije za 2013. i 2014. slična je prognozama nadležnih tijela Poljske. Također predviđa deficit od 4,8 % BDP-a u 2013. Pogoršanje u usporedbi s 3,9 % BDP-a u temeljnom scenariju postupka u slučaju prekomjernog deficita uglavnom je nastalo zbog manjka prihoda. Predviđa se da će saldo opće države u 2014. biti u suficitu (+ 4,6 % BDP-a) kao posljedica planirane mirovinske reforme. Komisija je manje optimistična od nadležnih tijela Poljske u pogledu 2015. i očekuje deficit opće države od 3,3 % BDP-a. Razlika od 0,3 postotna boda BDP-a nastala je uglavnom zbog nižih tekućih prihoda na temelju nižih predviđanja nominalnog rasta BDP-a kao i većih državnih rashoda za srednju potrošnju. Ciljevi deficita podliježu rizicima provedbe.
- (9) I nadležna tijela Poljske i Komisija predviđaju da će bruto dug opće države ostati ispod praga od 60 % tijekom cijelog razdoblja koje se uzima u obzir. Prema jesenskoj prognozi Komisije 2013., predviđa se da će omjer duga i BDP-a pasti s 55,6 % u 2012. na 51 % u 2014., uglavnom kao posljedica najavljenog prijenosa sredstava mirovinskih fondova od 8,5 % BDP-a, prije nego što naraste na 52,5 % u 2015.
- (10) S obzirom na to da se prema jesenskoj prognozi Komisije 2013. predviđa da će deficit opće države dosegnuti 4,8 % BDP-a, Poljska neće uspjeti dosegnuti cilj ukupnog deficita od 3,6 % BDP-a koji je preporučilo Vijeće. Također, godišnji prilagođeni strukturni napor u 2013. (0,3 % BDP-a) znatno je ispod preporučenog godišnjeg fiskalnog napora (0,8 % BDP-a). Dubinska analiza, provedena „odozdo prema gore”, novih diskrecijskih mjera koje su dopunjene ocjenom kretanja rashoda, ispravljeno za rashode povećanja/smanjenja koji su izvan kontrole vlade, pokazuje ukupan fiskalni napor od 0,2 % BDP-a. To je ispod razine zahtijevanih dodatnih mjera od 0,4 % BDP-a na kojima se temelji fiskalni napor utvrđenih u Preporuci Vijeća i potvrđuje da Poljska nije provela fiskalni napor u 2013. kako je preporučilo Vijeće.
- (11) Komisija u 2014. očekuje suficit opće države u iznosu od 4,6 % BDP-a. Stoga će se cilj ukupnog deficita ispuniti samo zbog jednokratnog prijenosa sredstava mirovinskih fondova. Očekivani godišnji prilagođeni strukturni napor od 1,4 % BDP-a u 2014. je iznad preporučenog godišnjeg fiskalnog napora od 1,3 % BDP-a.
- (12) Sveukupno, Poljska nije ispunila fiskalne ciljeve preporučene za 2013., dok se predviđa da će se ciljevi za 2014. navedeni u preporuci Vijeća od 21. lipnja 2013. ispuniti. Međutim, projekcijom Komisije za 2015. očekuje se da smanjenje prekomjernog deficita u 2014. neće biti održivo jer će deficit dosegnuti 3,3 % BDP-a,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

*Članak 1.*

Poljska nije poduzela učinkovito djelovanje u 2013. kao odgovor na Preporuku Vijeća od 21. lipnja 2013.

*Članak 2.*

Ova je Odluka upućena Republici Poljskoj.

Sastavljeno u Bruxellesu 10. prosinca 2013.

Za Vijeće  
Predsjednik  
R. ŠADŽIUS

## ODLUKA VIJEĆA

od 12. prosinca 2013.

## o prijelaznim mjerama upravljanja ERF-om od 1. siječnja 2014. do stupanja na snagu 11. Europskoga razvojnog fonda

(2013/759/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji i Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Sporazum o partnerstvu između članica Skupine afričkih, karipskih i pacifičkih (AKP) država, s jedne strane, i Europske zajednice i njezinih država članica, s druge strane, potpisan u Cotonouu 23. lipnja 2000.,

uzimajući u obzir Odluku Vijeća 2001/822/EZ od 27. studenoga 2001. o pridruživanju prekomorskih zemalja i područja Europskoj zajednici („Odluka o prekomorskom pridruživanju”) <sup>(1)</sup>,

uzimajući u obzir Unutarnji sporazum između predstavnika vlada država članica, koji su se sastali unutar Vijeća, o financiranju pomoći Zajednice na temelju višegodišnjeg financijskog okvira za razdoblje od 2008. do 2013. u skladu sa Sporazumom o partnerstvu AKP—EZ te o dodjeli financijske pomoći prekomorskim zemljama i područjima na koje se primjenjuje četvrti dio Ugovora o EZ-u <sup>(2)</sup> („Unutarnji sporazum za 10. ERF”), a posebno njegov članak 1. stavak 5.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske komisije,

budući da:

- (1) U članku 1. stavku 5. Unutarnjeg sporazuma za 10. ERF predviđa se da se sredstva 10. ERF-a više neće dodjeljivati nakon 31. prosinca 2013. osim ako Vijeće na prijedlog Komisije jednoglasno odluči drukčije.
- (2) Stavkom 5. Priloga I.b (Višegodišnji financijski okvir za razdoblje od 2008. do 2013.) Sporazumu o partnerstvu AKP—EU predviđa se da se sredstva 10. ERF-a, osim sredstava dodijeljenih investicijskom instrumentu, isključujući povezane subvencije kamatnih stopa, više neće dodjeljivati nakon 31. prosinca 2013. osim ako Vijeće na prijedlog Komisije jednoglasno odluči drukčije.
- (3) Člankom 1. stavkom 2. Priloga II.Aa Odluci o prekomorskom pridruživanju predviđa se da se sredstva 10. ERF-a

više ne mogu dodjeljivati nakon 31. prosinca 2013. osim ako Vijeće na prijedlog Komisije jednoglasno odluči drukčije.

- (4) Člankom 13. stavkom 3. Unutarnjeg sporazuma za 10. ERF predviđa se da se on sklapa na isto vrijeme kao i višegodišnji financijski okvir Sporazuma o partnerstvu AKP—EU te da ostaje na snazi toliko dugo koliko je potrebno da se svi poslovi financirani u okviru Sporazuma o partnerstvu AKP—EU i Odluke o prekomorskom pridruživanju te toga višegodišnjeg financijskog okvira u potpunosti izvrše.
- (5) Organizacija i funkcioniranje Europske službe za vanjsko djelovanje opisani su u Odluci Vijeća 2010/427/EU <sup>(3)</sup>.
- (6) Stupanje na snagu 11. ERF-a može se odgoditi nakon 1. siječnja 2014. Stoga je prikladno predvidjeti prijelazne mjere („instrument za premošćivanje”), koje se trebaju financirati iz preostalih iznosa i preraspoređenih sredstava 10. ERF-a i prethodnih ERF-ova, kako bi se osigurala dostupnost sredstava za suradnju sa zemljama AKP-a i prekomorskim zemljama i područjima (PZP-ovi) te za izdatke za potporu između siječnja 2014. i stupanja na snagu Unutarnjeg sporazuma za 11. ERF,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

## Članak 1.

Do stupanja na snagu Unutarnjeg sporazuma za 11. ERF, prijelazne mjere u obliku programa djelovanja, pojedinačnih mjera i posebnih mjera za partnere AKP-a, odluka o financiranju za potporu PZP-ova i posebnih programa djelovanja za izdatke za potporu financiraju se iz instrumenta za premošćivanje, koji se sastoji od neiskorištenih sredstava iz prethodnih ERF-ova i sredstava preraspoređenih iz projekata ili programa u okviru tih ERF-ova. Tim instrumentom za premošćivanje mogu se obuhvatiti i nepovratna sredstva za financiranje subvencija kamatnih stopa i tehničke pomoći za projekte koja su dodijeljena Europskoj investicijskoj banci, kako je predviđeno u člancima 1., 2. i 4. Priloga II. Sporazumu o partnerstvu AKP—EU i u Odluci o prekomorskom pridruživanju. Te prijelazne mjere financiranja usmjerene su na olakšavanje provedbe programskih dokumenata i na odgovor na zahtjeve u pogledu pomoći u hitnim slučajevima.

<sup>(1)</sup> SL L 314, 30.11.2001., str. 1.

<sup>(2)</sup> SL L 247, 9.9.2006., str. 32.

<sup>(3)</sup> Odluka Vijeća 2010/427/EU od 26. srpnja 2010. o organizaciji i funkcioniranju Europske službe za vanjsko djelovanje (SL L 201, 3.8.2010., str. 30.).

Sredstva dodijeljena u okviru tog instrumenta za premošćivanje obračunavaju se u okviru 11. ERF-u. Udjeli doprinosa država članica navedeni u članku 1. stavku 2. točki (a) unutarnjih sporazuma za 8., 9. i 10. ERF smanjuju se na odgovarajući način nakon stupanja Unutarnjeg sporazuma za 11. ERF.

#### Članak 2.

Za provedbu instrumenta za premošćivanje, primjenjuju se Uredba Vijeća (EZ) br. 617/2007 <sup>(1)</sup> i Uredba Vijeća (EZ) br. 215/2008 <sup>(2)</sup>.

#### Članak 3.

Primjena ove Odluke u skladu je s Odlukom 2010/427/EU.

#### Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Primjenjuje se od 1. siječnja 2014. do stupanja na snagu Unutarnjeg sporazuma za 11. ERF.

Sastavljeno u Bruxellesu 12. prosinca 2013.

Za Vijeće  
Predsjednica  
C. ASHTON

<sup>(1)</sup> Uredba Vijeća (EZ) br. 617/2007 od 14. svibnja 2007. o provedbi 10. Europskog razvojnog fonda u okviru Sporazumu o partnerstvu AKP—EZ (SL L 152, 13.6.2007., str. 1.).

<sup>(2)</sup> Uredba Vijeća (EZ) br. 215/2008 od 18. veljače 2008. o Financijskoj uredbi koja se primjenjuje na 10. Europski razvojni fond (SL L 78, 19.3.2008., str. 1.).

**ODLUKA VIJEĆA 2013/760/ZVSP****od 13. prosinca 2013.****o izmjeni Odluke 2013/255/ZVSP o mjerama ograničavanja protiv Sirije**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

uzimajući u obzir Ugovor o Europskoj uniji, a posebno njegov članak 29.,

**Članak 1.**

Odluka 2013/255/ZVSP mijenja se kako slijedi:

uzimajući u obzir Odluku Vijeća 2013/255/ZVSP od 31. svibnja 2013. o mjerama ograničavanja protiv Sirije <sup>(1)</sup>,

1. u članku 1., stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

budući da:

„3. Stavci 1. i 2. ne primjenjuju se na prodaju, opskrbu, prijevoz ili izvoz određene opreme, robe i tehnologije koja se može koristiti za unutarnju represiju ili osiguravanje povezane tehničke ili financijske pomoći, ako država članica u pojedinačnom slučaju utvrdi da su namijenjeni za:

(1) Vijeće je 31. svibnja 2013. donijelo Odluku 2013/255/ZVSP.

(2) Nužno je unijeti u Odluku 2013/255/ZVSP izuzeće kojim se omogućuje državama članicama da pruže potporu aktivnostima koje je poduzela Organizacija za zabranu kemijskog oružja (OPCW) kako bi se uništilo kemijsko oružje Sirije u skladu sa stavkom 10. Rezolucije Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda 2118 (2013).

(a) prehrambene, poljoprivredne, medicinske ili druge humanitarne svrhe ili u korist osoblja UN-a ili osoblja Unije ili njezinih država članica; ili

(3) Također je nužno primijeniti ograničenja na trgovinu predmetima koji su dio sirijskog kulturnog nasljeđa, a koji su protupravno izneseni iz Sirije, s ciljem olakšavanja sigurnog povrata tih predmeta.

(b) aktivnosti poduzete u skladu sa stavkom 10. Rezolucije Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda 2118(2013) te povezanih odluka OPCW-a, u skladu s ciljem Konvencije o zabrani razvijanja, proizvodnje, gomilanja i uporabe kemijskog oružja i o njegovom uništenju (Konvencija o kemijskom oružju) te nakon konzultacija s OPCW-om.”

(4) Trebalo bi izmijeniti izuzeće, iz Odluke 2013/255/ZVSP, od zamrzavanja imovine za humanitarne svrhe kako bi se olakšala isporuka humanitarne pomoći Siriji izbjegao rizik od zlouporabe deblokiranih sredstava i gospodarskih resursa. U tom kontekstu, trebalo bi deblokirati sredstva za UN radi dostavljanja pomoći Siriji u skladu s Operativnim planom za humanitarnu pomoć Siriji (SHARP).

2. u članku 3. dodaje se sljedeći stavak:

„3. Stavci 1. i 2. ne primjenjuju se na uvoz ili prijevoz kemijskog oružja ili povezanih materijala iz Sirije ili onih koji potječu iz Sirije, poduzete u skladu sa stavkom 10. Rezolucije Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda 2118(2013) te povezanih odluka OPCW-a, u skladu s ciljem Konvencije o kemijskom oružju.”

(5) Dodatno, potrebno je dodati izuzeće od zamrzavanja imovine da bi se omogućilo obradu plaćanja koja obavljaju osobe ili subjekti koji se ne nalaze na crnoj listi odnosno plaćanja u korist osoba ili subjekata koji se ne nalaze na crnoj listi a koja su u vezi sa specifičnim ugovorom o trgovini za opskrbu lijekova, hrane, skloništa, sanitarnih predmeta i higijenskih potrepština za civilnu upotrebu.

3. Umeće se sljedeći članak:

**„Članak 13.a**

Zabranjuje se uvoz, izvoz, prijenos ili pružanje posredničkih usluga povezanih s kulturnim dobrima i drugim predmetima od arheološke, povijesne, kulturne, rijetke znanstvene te vjerske važnosti, koja su ilegalno iznesena iz Sirije, ili za to postoji osnovana sumnja, na dan 9. svibnja 2011. ili nakon toga. Zabrana se ne primjenjuje ako se pokaže da se kulturni predmeti sigurno vraćaju zakonitim vlasnicima u Siriju.

(6) Za provedbu određenih mjera potrebno je daljnje djelovanje Unije.

(7) Odluku 2013/255/ZVSP trebalo bi stoga izmijeniti na odgovarajući način,

Unija poduzima potrebne mjere radi utvrđivanja relevantnih predmeta obuhvaćenih ovim člankom.”;

<sup>(1)</sup> SL L 147, 1.6.2013., str. 14.

4. U članku 28. stavku 3., točka (e) zamjenjuje se sljedećim:

„(e) potrebni za humanitarne svrhe, kao što su isporuka ili olakšavanje isporuke pomoći, uključujući medicinske potrepštine, hranu, humanitarne radnike i povezanu pomoć, te pod uvjetom da se, u slučaju oslobađanja određenih gospodarskih izvora, sredstva ili gospodarski resursi oslobađaju za UN radi dostavljanja ili olakšavanja dostavljanja pomoći u Siriji u skladu s Operativnim planom za humanitarnu pomoć Siriji (SHARP).“;

5. u članku 28. stavku 3. dodaje se sljedeća točka:

„(g) potrebni za evakuacije iz Sirije.“;

6. u članku 28. dodaje se sljedeći stavak:

„12 Stavci 1. i 2. ne primjenjuju se na prijenos od strane ili putem banke Commercial Bank of Syria sredstava ili gospodarskih izvora primljenih od izvora izvan Unije te zamrznutih nakon datuma uvrštenja te banke na crnu listu ili za prijenos sredstava ili gospodarskih izvora u ili putem

banke Commercial Bank of Syria primljenih od izvora izvan Unije nakon datuma uvrštenja te banke na crnu listu ako se takav prijenos odnosi na plaćanje od strane financijskih institucija koje se ne nalaze na crnoj listi a koja su u vezi sa specifičnim ugovorom o trgovini za opskrbu lijekova, hrane, skloništa, sanitarnih predmeta ili higijenskih potrepština za civilnu upotrebu, pod uvjetom da relevantna država članica utvrdi za svaki pojedini slučaj da plaćanje ne primaju, izravno ili neizravno, osoba ili subjekt iz stavka 1.“

#### Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan njezine objave u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu 13. prosinca 2013.

Za Vijeće  
Predsjednik  
V. MAZURONIS

## ODLUKA KOMISIJE

od 12. prosinca 2013.

**o obavijesti Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske o prijelaznom nacionalnom planu iz članka 32. Direktive 2010/75/EU Europskog parlamenta i Vijeća o industrijskim emisijama***(priopćeno pod brojem dokumenta C(2013) 8815)***(Vjerodostojan je samo tekst na engleskom jeziku)**

(2013/761/EU)

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Direktivu 2010/75/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 24. studenoga 2010. o industrijskim emisijama (integrirano sprečavanje i kontrola onečišćenja) <sup>(1)</sup>, a posebno njezin članak 32. stavak 5. drugi podstavak,

budući da:

- (1) U skladu sa člankom 32. stavkom 5. prvim podstavkom Direktive 2010/75/EU Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske (Ujedinjena Kraljevina) dostavila je Komisiji svoj prijelazni nacionalni plan 14. prosinca 2012. <sup>(2)</sup>
- (2) Prijelazni nacionalni plan procijenjen je u skladu s člankom 32. stavcima 1., 3. i 4. Direktive 2010/75/EU i s Provedbenom odlukom Komisije 2012/115/EU <sup>(3)</sup>.
- (3) Tijekom ocjenjivanja potpunosti prijelaznog nacionalnog plana koji je dostavila Ujedinjena Kraljevina Komisija je ustanovila da se brojni podaci koji su nužni za procjenu ne nalaze u prijelaznom nacionalnom planu te da obrazac za podatke iz tablice A.1. u Dodatku A Prilogu Provedbenoj odluci 2012/115/EU nije u potpunosti ispunjen. Komisija je također ustanovila da se za mnoga postrojenja podaci koji se nalaze u prijelaznom nacionalnom planu ne podudaraju s podacima u inventaru emisija iz 2009. koji je Ujedinjena Kraljevina dostavila u skladu s Direktivom 2001/80/EZ Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(4)</sup>.
- (4) S obzirom na to da su nedostajući podaci i nepodudarnosti između podataka u prijelaznom nacionalnom planu i podataka u inventaru emisija u skladu s Direktivom 2001/80/EZ ometali ocjenjivanje prijelaznog nacionalnog

plana, Komisija je u dopisu od 3. lipnja 2013. <sup>(5)</sup> zatražila od Ujedinjene Kraljevine da ponovno dostavi prijelazni nacionalni plan na ispravnim obrascima za podatke te s podacima koji nedostaju i da objasni razlike koje su otkrivene između prijelaznog nacionalnog plana i inventara emisija iz 2009. u skladu s Direktivom 2001/80/EZ te da izričito potvrdi da su se pri izradi prijelaznog nacionalnog plana primjenjivala pravila akumulacije iz članka 29. Direktive 2010/75/EU.

- (5) Ujedinjena Kraljevina dostavila je dodatne podatke Komisiji 18. lipnja 2013. <sup>(6)</sup>, 19. lipnja 2013. <sup>(7)</sup>, 20. lipnja 2013. <sup>(8)</sup> i 1. srpnja 2013. <sup>(9)</sup> U tim je dostavama podataka Ujedinjena Kraljevina u zatraženim obrascima dostavila većinu podataka koji su nedostajali te djelomično objašnjenje nepodudarnosti između podataka u prijelaznom nacionalnom planu i u inventaru emisija iz 2009. u skladu s Direktivom 2001/80/EZ.
- (6) Nakon daljnjeg ocjenjivanja prijelaznog nacionalnog plana i dodatnih informacija koje je dostavila Ujedinjena Kraljevina, Komisija je 10. rujna 2013. <sup>(10)</sup> poslala drugi dopis. U tom je dopisu Komisija ponovila svoj zahtjev da Ujedinjena Kraljevina izričito potvrdi da su pravila akumulacije iz članka 29. Direktive 2010/75/EU bila pravilno primijenjena za sva postrojenja obuhvaćena prijelaznim nacionalnim planom te je zatražila da Ujedinjena Kraljevina potvrdi da ni jedan uređaj za loženje koji je imao pravo na izuzeće iz članka 4. stavka 4. Direktive 2001/80/EZ nije obuhvaćen prijelaznim nacionalnim planom. Komisija je nadalje preispitivala ispunjavaju li neka postrojenja uvjete da budu obuhvaćena prijelaznim nacionalnim planom i zatražila dodatne podatke i/ili objašnjenja u pogledu prosječnih stopa protoka otpadnih plinova, faktora konverzije, ukupne nazivne ulazne toplinske snage i graničnih vrijednosti emisija koji su se primjenjivali za pojedina postrojenja, a pogotovo za postrojenja koja koriste više vrsta goriva i za plinske turbine. Komisija je od Ujedinjene Kraljevine ujedno zatražila informacije o mjerama koje su predviđene za 120 postrojenja obuhvaćenih prijelaznim nacionalnim planom kako bi se osigurala pravodobna usklađenost s graničnim vrijednostima emisija koje će se primjenjivati od 1. srpnja 2020.

<sup>(1)</sup> SL L 334, 17.12.2010., str. 17.<sup>(2)</sup> Ares(2012)1500959.<sup>(3)</sup> Provedbena odluka Komisije 2012/115/EU od 10. veljače 2012. o utvrđivanju pravila o prijelaznim nacionalnim planovima iz Direktive 2010/75/EU Europskog parlamenta i Vijeća o industrijskim emisijama (SL L 52, 24.2.2012., str. 12.).<sup>(4)</sup> Direktiva 2001/80/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2001. o ograničenju emisija određenih onečišćujućih tvari u zrak iz velikih uređaja za loženje (SL L 309, 27.11.2001., str. 1.).<sup>(5)</sup> Ares(2013)1635147.<sup>(6)</sup> Ares(2013)2381277.<sup>(7)</sup> Ares(2013)2381361.<sup>(8)</sup> Ares(2013)2381402.<sup>(9)</sup> Ares(2013)2972980.<sup>(10)</sup> Ares(2013)3015778.

(7) Dopisom od 10. rujna 2013. Komisija je ujedno obavijestila Ujedinjenu Kraljevinu da je graničnu vrijednost emisije NO<sub>x</sub> od 1 200 mg/Nm<sup>3</sup> za kruta goriva koja je korištena za postrojenje „Aberthaw Power Station” i koja znatno pridonosi ukupnoj gornjoj granici za NO<sub>x</sub> u prijelaznom nacionalnom planu potrebno ispraviti jer uvjeti za korištenje te granične vrijednosti koji su navedeni u napomeni 2. uz tablicu C.1. u Dodatku C Prilogu Provedbenoj odluci 2012/115/EU nisu bili ispunjeni za to postrojenje tijekom referentnog razdoblja 2001.–2010. Prema informacijama koje su dostupne Komisiji, Ujedinjena Kraljevina nije dokazala da je prosječni godišnji udjel hlapljivih tvari u krutom gorivu uporabljenom u tom postrojenju bio manji od 10 % u svakoj od godina između 2001. i 2010.

(8) U svojim odgovorima od 26. i 27. rujna 2013. <sup>(1)</sup>, Ujedinjena Kraljevina dostavila je dodatne podatke i obavijestila Komisiju o uklanjanju 11 postrojenja iz prijelaznog nacionalnog plana. Za postrojenje „Aberthaw Power Station” Ujedinjena Kraljevina nastavila je tvrditi da su uvjeti iz napomene 2. uz tablicu C.1. u Dodatku C Prilogu Provedbenoj odluci 2012/115/EU bili ispunjeni i da je stoga granična vrijednost emisija NO<sub>x</sub> od 1 200 mg/Nm<sup>3</sup> za kruta goriva koja je korištena za izračun doprinosa gornjoj granici za 2016. ispravna.

(9) Na temelju dostavljenih dodatnih informacija, Komisija je ustanovila da u prijelaznom nacionalnom planu još uvijek nedostaju nužni podaci koji se odnose na nekoliko postrojenja i da stoga potpuno ocjenjivanje prijelaznog nacionalnog plana nije moguće, a pogotovo ne u smislu dosljednosti i ispravnosti podataka, pretpostavki i izračuna korištenih za određivanje doprinosa svakog uređaja za loženje gornjim granicama emisija.

(10) Nakon konačnog ocjenjivanja prijelaznog nacionalnog plana koji je dostavila Ujedinjena Kraljevina, izmijenjenog u skladu s dodatnim informacijama, Komisija je utvrdila jedan glavni element koji nije u skladu s primjenjivim odredbama:

— Komisija smatra da za postrojenje „Aberthaw Power Station” nije primjereno korištenje granične vrijednosti emisija s obzirom na to da uvjeti za primjenu granične vrijednosti emisije NO<sub>x</sub> od 1 200 mg/Nm<sup>3</sup> za kruta goriva koja je korištena za izračunavanje doprinosa postrojenja gornjoj granici prijelaznog nacionalnog plana za 2016., a koji su navedeni u napomeni 2. uz tablicu C.1. u Dodatku C Prilogu Provedbenoj odluci 2012/115/EU nisu ispunjeni.

(11) Osim toga, Komisija je u prijelaznom nacionalnom planu utvrdila da su za 34 postrojenja izvještene informacije

još uvijek nedosljedne i/ili za njih još uvijek nedostaju podaci koje bi trebalo dopuniti, pogotovo oni koji se odnose na uporabljene granične vrijednosti emisija i izračunane i prijavljene gornje granice doprinosa. Popis postrojenja za koja su podaci nedosljedni ili nedostaju nalazi se u Prilogu ovoj odluci.

(12) Komisija je stoga zaključila da prijelazni nacionalni plan koji je dostavila Ujedinjena Kraljevina izmijenjen u skladu s dodatnim informacijama, nije u skladu s odredbama iz članka 32. stavaka 1., 3. i 4. Direktive 2010/75/EU i Provedbene uredbe 2012/115/EU.

(13) Stoga prijelazni nacionalni plan koji je dostavila Ujedinjena Kraljevina ne treba prihvatiti,

DONIJELA JE OVU ODLUKU:

#### Članak 1.

1. Prijelazni nacionalni plan o kojem je Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske obavijestila Komisiju 14. prosinca 2012. u skladu s člankom 32. stavkom 5. Direktive 2010/75/EU, nije u skladu sa zahtjevima iz članka 32. stavaka 1., 3. i 4. Direktive 2010/75/EU i Provedbene odluke 2012/115/EU te ga se stoga ne prihvaća.

2. Ako Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske namjerava provoditi prijelazni nacionalni plan, potrebno je da poduzme sve neophodne mjere za rješavanje sljedećih elemenata u revidiranoj inačici tog plana:

(a) za postrojenje „Aberthaw Power Station” koje znatno pridonosi ukupnoj gornjoj granici za NO<sub>x</sub> u prijelaznom nacionalnom planu potrebno je ispraviti graničnu vrijednost emisije koju se koristilo za izračunavanje njegovog doprinosa gornjoj granici za NO<sub>x</sub> za 2016. Da bi to postrojenje smjelo koristiti graničnu vrijednost emisije od 1 200 mg/Nm<sup>3</sup>, Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske treba dokazati da je prosječni godišnji udjel hlapljivih tvari u krutom gorivu korištenom u tom postrojenju bio manji od 10 % u referentnim godinama koje se razmatraju za prijelazni nacionalni plan, kao što je navedeno u napomeni 2. uz tablicu C.1. u Dodatku C Prilogu Provedbenoj odluci 2012/115/EU;

(b) za postrojenja navedena u Prilogu ovoj odluci potrebno je dostaviti podatke koji nedostaju i objasniti sve nejasnoće kako bi se dobila potpuna dosljednost svih informacija u prijelaznom nacionalnom planu. U tu je svrhu potrebno uzeti u obzir detaljne zahtjeve za objašnjenja navedene u dopisima koje je Komisija poslala Ujedinjenoj Kraljevini Velike Britanije i Sjeverne Irske 3. lipnja 2013. i 10. rujna 2013.

<sup>(1)</sup> Ares(2013)3155496.

*Članak 2.*

Ova je Odluka upućena Ujedinjenoj Kraljevini Velike Britanije i Sjeverne Irske.

Sastavljeno u Bruxellesu 12. prosinca 2013.

*Za Komisiju*  
Janez POTOČNIK  
*Član Komisije*

---



## PRILOG

## POPIS POSTROJENJA NAVEDENIH U TOČKI (B) ČLANKA 1. STAVKA 2.

Broj postrojenja korišten u prijelaznom nacionalnom planu	Naziv postrojenja
9	Great Coates Works LCP 62
10	Great Coates Works LCP 63
11	Great Coates Works LCP 96
12	Grangemouth Polimeri Europa UK
13	Port of Liverpool CHP - GT
16	Aylesford CHP1
17	Aylesford CHP2
18	Kinneil Stack A1 (B-101)
28	Burghfield Generation Site
37	Cheshire CHP
38	Chickerall Generation Site
44	Wansborough Mill
46	Didcot B Module 6
47	Dow CHP
49	Dalry DSM CHP
58	Ratcliffe on Soar Power Station
68	Grimsby CHP1
71	Hythe CHP1
72	Hythe Package Boilers
73	Indian Queens
81	Keadby Power Station GT3
84	Little Barford Power Station Module 1A
85	Little Barford Power Station Module 1B

Broj postrojenja korišten u prijelaznom nacionalnom planu	Naziv postrojenja
99	Sellafield Site Gas Turbine 1
100	Sellafield Site Gas Turbine 2
101	Sellafield Site Gas Turbine 3
102	Sellafield Site Auxiliary Boiler
103	Wilton Power Station
107	Solvay Interox Ltd
120	INEOS Infrastructure (Grangemouth) Ltd kotlovi 9 i 10
121	INEOS Infrastructure (Grangemouth) Ltd kotlovi 11, 12 i 13
124	Redcar Power Station Boiler
128	Wilton Olefin Boiler
129	North Tees No. 1 Aromatics Plant

- ★ Odluka Vijeća 2013/760/ZVSP od 13. prosinca 2013. o izmjeni Odluke 2013/255/ZVSP o mjerama ograničavanja protiv Sirije ..... 50

2013/761/EU:

- ★ Odluka Komisije od 12. prosinca 2013. o obavijesti Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske o prijelaznom nacionalnom planu iz članka 32. Direktive 2010/75/EU Europskog parlamenta i Vijeća o industrijskim emisijama (*priopćeno pod brojem dokumenta C(2013) 8815*) .... 52



EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) omogućuje izravan i besplatan pristup zakonodavstvu Europske unije. Ta stranica omogućuje pregled *Službenog lista Europske unije*, kao i Ugovora, zakonodavstva, sudske prakse i pripremljenih akata.

Više obavijesti o Europskoj uniji može se pronaći na stranici: <http://europa.eu>



Ured za publikacije Europske unije  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

HR